

# **Open-source licence**

---

# Úvod

Poslední část knihy věnujeme licencím, jež jsou v linuxové oblasti velmi důležité. Právě licence a z nich vyplývající přístup ke zdrojovému kódu je to, co odlišuje Linux od dalšího softwaru. Možnost spolupráce a změny stavu k lepšímu je zároveň hnacím motorem mnohých vývojářů, kteří se podílejí na vývoji Linuxu, a je zajímavá i pro společnosti, které chtějí takový software používat nebo dodávat. Spolu s mohutným nástupem tohoto softwaru se dá bez nadsázky říci, že přístup ke zdrojovému kódu změnil softwarový průmysl.

Při té příležitosti bychom měli poznamenat, že pojmy free software a open-source software nejsou shodné. Dalo by se říci, že free software je podmnožinou open-source softwaru a jsou na něj kladeny vyšší požadavky. Zatímco definici open-source v podstatě vyhovuje software s dostupným zdrojovým kódem, viz např. <http://www.opensource.org/>, u free software musíte mít možnost s tímto kódem manipulovat podle vlastních potřeb. Tedy *svobodně*, jak zní správný překlad slovíčka *free*. Více informací viz <http://www.gnu.org/licenses/>. Dále se budeme zabývat licencemi free-softwaru, protože jak Linux (jádro), tak většina aplikací v něm používaných je free software s licencí GPL/LGPL.

Licence (originály i překlady) uvedené dále a také většina informací uvedených dále u stručného popisu licencí jsou přebrány ze serveru GNU.cz, konkrétně z adresy <http://www.gnu.cz/article/30/>. Pro úplnost dodejme, že překlady licencí jsou označeny jako neautoritativní – společnost FSF, která uvedené licence vyvinula, totiž tvrdí, že platný je pouze originál v angličtině. Abychom učinili formálnosti zadosť, uvádíme anglické znění spolu s orientačními překlady, které mohou pomoci čtenářům s jazykovým handicapem. Podívejme se nyní stručně na charakteristiku uvedených licencí.

*GPL* je hlavní a původní licence projektu GNU. Zaručuje uživateli nejširší práva – dalo by se říci, že je nejvíce svobodná. Pokud se programátor rozhodne šířit svůj program pod licencí GNU GPL, zavazuje se příjemci tohoto programu poskytnout stejná práva, jaká má on sám nebo jaká mu byla prostřednictvím GPL poskytnuta. Toto pravidlo platí i pro programátory, kteří použijí nějakou část kódu s licencí GPL ve svém projektu. Tak je zajištěno, že svobodný kód nemůže být dále šířen v kódu proprietárním (uzavřeném).

Doplňující licence *LGPL* je méně striktní v případě linkování svobodné knihovny s proprietárním kódem. Jestliže knihovna nahrazuje již existující uzavřenou knihovnu s podobnými funkcemi, bývá zpravidla šířena pod *LGPL*. Tato licence chrání pouze svobodu kódu knihovny a nebrání jejímu začlenění do proprietárních aplikací. Programátor tak může v uzavřené aplikaci nahradit proprietární knihovnu svobodnou, aniž by tím porušil licenci.

A nakonec *FDL* čili Free Documentation License – nejmladší z licencí vystavených Free Software Foundation pro projekt GNU. Vychází z GNU GPL, ale je určena pro svobodné šíření dokumentace, nikoliv softwaru. V současné době je pod tuto licenci převáděna veškerá dokumentace k projektu GNU. K dispozici je už i několik velice kvalitních publikací.

## GNU General Public License

Version 2, June 1991

Copyright (C) 1989, 1991 Free Software Foundation, Inc.  
59 Temple Place - Suite 330, Boston, MA 02111-1307, USA

Everyone is permitted to copy and distribute verbatim copies of this license document, but changing it is not allowed.

## Preamble

The licenses for most software are designed to take away your freedom to share and change it. By contrast, the GNU General Public License is intended to guarantee your freedom to share and change free software—to make sure the software is free for all its users. This General Public License applies to most of the Free Software Foundation's software and to any other program whose authors commit to using it. (Some other Free Software Foundation software is covered by the GNU Library General Public License instead.) You can apply it to your programs, too.

When we speak of free software, we are referring to freedom, not price. Our General Public Licenses are designed to make sure that you have the freedom to distribute copies of free software (and charge for this service if you wish), that you receive source code or can get it if you want it, that you can change the software or use pieces of it in new free programs; and that you know you can do these things.

To protect your rights, we need to make restrictions that forbid anyone to deny you these rights or to ask you to surrender the rights. These restrictions translate to certain responsibilities for you if you distribute copies of the software, or if you modify it.

For example, if you distribute copies of such a program, whether gratis or for a fee, you must give the recipients all the rights that you have. You must make sure that they, too, receive or can get the source code. And you must show them these terms so they know their rights.

We protect your rights with two steps: (1) copyright the software, and (2) offer you this license which gives you legal permission to copy, distribute and/or modify the software.

Also, for each author's protection and ours, we want to make certain that everyone understands that there is no warranty for this free software. If the software is modified by someone else and passed on, we want its recipients to know that what they have is not the original, so that any problems introduced by others will not reflect on the original authors' reputations.

Finally, any free program is threatened constantly by software patents. We wish to avoid the danger that redistributors of a free program will individually obtain patent licenses, in effect making the program proprietary. To prevent this, we have made it clear that any patent must be licensed for everyone's free use or not licensed at all.

The precise terms and conditions for copying, distribution and modification follow.

## TERMS AND CONDITIONS FOR COPYING, DISTRIBUTION AND MODIFICATION

**0.** This License applies to any program or other work which contains a notice placed by the copyright holder saying it may be distributed under the terms of this General Public License. The "Program", below, refers to any such program or work, and a „work based on the Program“ means either the Program or any derivative work under copyright law: that is to say, a work containing the Program or a portion of it, either verbatim or with modifications and/or translated into another language. (Hereinafter, translation is included without limitation in the term „modification“.) Each licensee is addressed as „you“.

Activities other than copying, distribution and modification are not covered by this License; they are outside its scope. The act of running the Program is not restricted, and the output from the Program is covered only if its contents constitute a work based on the Program (independent of having been made by running the Program). Whether that is true depends on what the Program does.

## Open-source Licence

---

**1.** You may copy and distribute verbatim copies of the Program's source code as you receive it, in any medium, provided that you conspicuously and appropriately publish on each copy an appropriate copyright notice and disclaimer of warranty; keep intact all the notices that refer to this License and to the absence of any warranty; and give any other recipients of the Program a copy of this License along with the Program.

You may charge a fee for the physical act of transferring a copy, and you may at your option offer warranty protection in exchange for a fee.

**2.** You may modify your copy or copies of the Program or any portion of it, thus forming a work based on the Program, and copy and distribute such modifications or work under the terms of Section 1 above, provided that you also meet all of these conditions:

- **a)** You must cause the modified files to carry prominent notices stating that you changed the files and the date of any change.
- **b)** You must cause any work that you distribute or publish, that in whole or in part contains or is derived from the Program or any part thereof, to be licensed as a whole at no charge to all third parties under the terms of this License.
- **c)** If the modified program normally reads commands interactively when run, you must cause it, when started running for such interactive use in the most ordinary way, to print or display an announcement including an appropriate copyright notice and a notice that there is no warranty (or else, saying that you provide a warranty) and that users may redistribute the program under these conditions, and telling the user how to view a copy of this License. (Exception: if the Program itself is interactive but does not normally print such an announcement, your work based on the Program is not required to print an announcement.)

These requirements apply to the modified work as a whole. If identifiable sections of that work are not derived from the Program, and can be reasonably considered independent and separate works in themselves, then this License, and its terms, do not apply to those sections when you distribute them as separate works. But when you distribute the same sections as part of a whole which is a work based on the Program, the distribution of the whole must be on the terms of this License, whose permissions for other licensees extend to the entire whole, and thus to each and every part regardless of who wrote it.

Thus, it is not the intent of this section to claim rights or contest your rights to work written entirely by you; rather, the intent is to exercise the right to control the distribution of derivative or collective works based on the Program.

In addition, mere aggregation of another work not based on the Program with the Program (or with a work based on the Program) on a volume of a storage or distribution medium does not bring the other work under the scope of this License.

**3.** You may copy and distribute the Program (or a work based on it, under Section 2) in object code or executable form under the terms of Sections 1 and 2 above provided that you also do one of the following:

- **a)** Accompany it with the complete corresponding machine-readable source code, which must be distributed under the terms of Sections 1 and 2 above on a medium customarily used for software interchange; or,
- **b)** Accompany it with a written offer, valid for at least three years, to give any third party, for a charge no more than your cost of physically performing source distribution, a complete machine-readable copy of the corresponding source code, to be distributed under the terms of Sections 1 and 2 above on a medium customarily used for software interchange; or,

- **c)** Accompany it with the information you received as to the offer to distribute corresponding source code. (This alternative is allowed only for noncommercial distribution and only if you received the program in object code or executable form with such an offer, in accord with Subsection b above.)

The source code for a work means the preferred form of the work for making modifications to it. For an executable work, complete source code means all the source code for all modules it contains, plus any associated interface definition files, plus the scripts used to control compilation and installation of the executable. However, as a special exception, the source code distributed need not include anything that is normally distributed (in either source or binary form) with the major components (compiler, kernel, and so on) of the operating system on which the executable runs, unless that component itself accompanies the executable.

If distribution of executable or object code is made by offering access to copy from a designated place, then offering equivalent access to copy the source code from the same place counts as distribution of the source code, even though third parties are not compelled to copy the source along with the object code.

**4.** You may not copy, modify, sublicense, or distribute the Program except as expressly provided under this License. Any attempt otherwise to copy, modify, sublicense or distribute the Program is void, and will automatically terminate your rights under this License. However, parties who have received copies, or rights, from you under this License will not have their licenses terminated so long as such parties remain in full compliance.

**5.** You are not required to accept this License, since you have not signed it. However, nothing else grants you permission to modify or distribute the Program or its derivative works. These actions are prohibited by law if you do not accept this License. Therefore, by modifying or distributing the Program (or any work based on the Program), you indicate your acceptance of this License to do so, and all its terms and conditions for copying, distributing or modifying the Program or works based on it.

**6.** Each time you redistribute the Program (or any work based on the Program), the recipient automatically receives a license from the original licensor to copy, distribute or modify the Program subject to these terms and conditions. You may not impose any further restrictions on the recipients' exercise of the rights granted herein. You are not responsible for enforcing compliance by third parties to this License.

**7.** If, as a consequence of a court judgment or allegation of patent infringement or for any other reason (not limited to patent issues), conditions are imposed on you (whether by court order, agreement or otherwise) that contradict the conditions of this License, they do not excuse you from the conditions of this License. If you cannot distribute so as to satisfy simultaneously your obligations under this License and any other pertinent obligations, then as a consequence you may not distribute the Program at all. For example, if a patent license would not permit royalty-free redistribution of the Program by all those who receive copies directly or indirectly through you, then the only way you could satisfy both it and this License would be to refrain entirely from distribution of the Program.

If any portion of this section is held invalid or unenforceable under any particular circumstance, the balance of the section is intended to apply and the section as a whole is intended to apply in other circumstances.

It is not the purpose of this section to induce you to infringe any patents or other property right claims or to contest validity of any such claims; this section has the sole purpose of protecting the integrity of the free software distribution system, which is implemented by public license practi-

ces. Many people have made generous contributions to the wide range of software distributed through that system in reliance on consistent application of that system; it is up to the author/donor to decide if he or she is willing to distribute software through any other system and a licensee cannot impose that choice.

This section is intended to make thoroughly clear what is believed to be a consequence of the rest of this License.

**8.** If the distribution and/or use of the Program is restricted in certain countries either by patents or by copyrighted interfaces, the original copyright holder who places the Program under this License may add an explicit geographical distribution limitation excluding those countries, so that distribution is permitted only in or among countries not thus excluded. In such case, this License incorporates the limitation as if written in the body of this License.

**9.** The Free Software Foundation may publish revised and/or new versions of the General Public License from time to time. Such new versions will be similar in spirit to the present version, but may differ in detail to address new problems or concerns.

Each version is given a distinguishing version number. If the Program specifies a version number of this License which applies to it and "any later version", you have the option of following the terms and conditions either of that version or of any later version published by the Free Software Foundation. If the Program does not specify a version number of this License, you may choose any version ever published by the Free Software Foundation.

**10.** If you wish to incorporate parts of the Program into other free programs whose distribution conditions are different, write to the author to ask for permission. For software which is copyrighted by the Free Software Foundation, write to the Free Software Foundation; we sometimes make exceptions for this. Our decision will be guided by the two goals of preserving the free status of all derivatives of our free software and of promoting the sharing and reuse of software generally.

### **NO WARRANTY**

**11.** BECAUSE THE PROGRAM IS LICENSED FREE OF CHARGE, THERE IS NO WARRANTY FOR THE PROGRAM, TO THE EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW. EXCEPT WHEN OTHERWISE STATED IN WRITING THE COPYRIGHT HOLDERS AND/OR OTHER PARTIES PROVIDE THE PROGRAM "AS IS" WITHOUT WARRANTY OF ANY KIND, EITHER EXPRESSED OR IMPLIED, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. THE ENTIRE RISK AS TO THE QUALITY AND PERFORMANCE OF THE PROGRAM IS WITH YOU. SHOULD THE PROGRAM PROVE DEFECTIVE, YOU ASSUME THE COST OF ALL NECESSARY SERVICING, REPAIR OR CORRECTION.

**12.** IN NO EVENT UNLESS REQUIRED BY APPLICABLE LAW OR AGREED TO IN WRITING WILL ANY COPYRIGHT HOLDER, OR ANY OTHER PARTY WHO MAY MODIFY AND/OR REDISTRIBUTE THE PROGRAM AS PERMITTED ABOVE, BE LIABLE TO YOU FOR DAMAGES, INCLUDING ANY GENERAL, SPECIAL, INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES ARISING OUT OF THE USE OR INABILITY TO USE THE PROGRAM (INCLUDING BUT NOT LIMITED TO LOSS OF DATA OR DATA BEING RENDERED INACCURATE OR LOSSES SUSTAINED BY YOU OR THIRD PARTIES OR A FAILURE OF THE PROGRAM TO OPERATE WITH ANY OTHER PROGRAMS), EVEN IF SUCH HOLDER OR OTHER PARTY HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES.

## END OF TERMS AND CONDITIONS

### How to Apply These Terms to Your New Programs

If you develop a new program, and you want it to be of the greatest possible use to the public, the best way to achieve this is to make it free software which everyone can redistribute and change under these terms.

To do so, attach the following notices to the program. It is safest to attach them to the start of each source file to most effectively convey the exclusion of warranty; and each file should have at least the "copyright" line and a pointer to where the full notice is found.

*one line to give the program's name and an idea of what it does.*  
 Copyright (C) yyyy name of author

This program is free software; you can redistribute it and/or modify it under the terms of the GNU General Public License as published by the Free Software Foundation; either version 2 of the License, or (at your option) any later version.

This program is distributed in the hope that it will be useful, but WITHOUT ANY WARRANTY; without even the implied warranty of MERCHANTABILITY or FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. See the GNU General Public License for more details.

You should have received a copy of the GNU General Public License along with this program; if not, write to the Free Software Foundation, Inc., 59 Temple Place - Suite 330, Boston, MA 02111-1307, USA.

Also add information on how to contact you by electronic and paper mail.

If the program is interactive, make it output a short notice like this when it starts in an interactive mode:

Gnomovision version 69, Copyright (C) year name of author  
 Gnomovision comes with ABSOLUTELY NO WARRANTY; for details  
 type 'show w'. This is free software, and you are welcome  
 to redistribute it under certain conditions; type 'show c'  
 for details.

The hypothetical commands 'show w' and 'show c' should show the appropriate parts of the General Public License. Of course, the commands you use may be called something other than 'show w' and 'show c'; they could even be mouse-clicks or menu items--whatever suits your program.

You should also get your employer (if you work as a programmer) or your school, if any, to sign a „copyright disclaimer“ for the program, if necessary. Here is a sample; alter the names:

Yoyodyne, Inc., hereby disclaims all copyright  
 interest in the program 'Gnomovision'  
 (which makes passes at compilers) written  
 by James Hacker.

*signature of Ty Coon, 1 April 1989*  
 Ty Coon, President of Vice

This General Public License does not permit incorporating your program into proprietary programs. If your program is a subroutine library, you may consider it more useful to permit linking

proprietary applications with the library. If this is what you want to do, use the GNU Lesser General Public License instead of this License.

# GNU General Public License

## – neoficiální český překlad

Tento text je neoficiálním překladem GNU General Public License (GNU GPL). Nebyl vydán nadací Free Software Foundation a nevyjadřuje právní podstatu podmínek pro šíření softwaru používajícího GNU GPL – tomuto účelu slouží výhradně původní anglická verze GNU GPL. Přesto doufáme, že tento překlad pomůže českým čtenářům lépe porozumět licenci GNU GPL. Tento překlad je z velké části založen na překladu od Ladislava Lhotky <lhotka@cesnet.cz>.

This is an unofficial translation of the GNU General Public License into Czech. It was not published by the Free Software Foundation, and does not legally state the distribution terms for software that uses the GNU GPL – only the original English text of the GNU GPL does that. However, we hope that this translation will help Czech speakers understand the GNU GPL better.

## GNU General Public License

Český překlad verze 2, červen 1991

Copyright (C) 1989, 1991 Free Software Foundation, Inc.  
675 Mass Ave, Cambridge, MA 02139, USA

Kopírování a distribuce doslovných kopií tohoto licenčního dokumentu jsou dovoleny komukoliv, jeho změny jsou však zakázány.

## Preambule

Softwarové licence jsou většinou navrženy tak, že vám odebírají právo svobodného sdílení a úprav programů. Smyslem GNU General Public License je naproti tomu zaručit svobodu ke sdílení a úpravám svobodného softwaru – pro zajištění svobodného přístupu k tomuto softwaru pro všechny jeho uživatele. Tato General Public License se vztahuje na většinu softwaru nadace Free Software Foundation a na jakýkoli jiný program, jehož autor se přikloní k jejímu používání. (Některý další software od Free Software Foundation je namísto toho pokryt GNU Lesser General Public License.) Můžete ji rovněž použít pro své programy.

Pokud mluvíme o svobodném softwaru, máme na mysli svobodu, nikoliv cenu. Naše General Public License je navržena pro zajištění toho, že můžete svobodně šířit kopie svobodného softwaru (a účtovat si poplatek za tuto službu, pokud chcete), že obdržíte zdrojový kód anebo jej můžete získat, pokud ho chcete, že můžete tento software modifikovat nebo jeho části použít v nových svobodných programech; a že víte, že tyto věci smíte dělat.

Abychom mohli vaše práva chránit, musíme vytvořit omezení, která zakážou komukoli vám tato práva odepírat nebo vás žádat, abyste se těchto práv vzdal. Tato omezení se promítají do jistých povinností, kterým musíte dostát, pokud šíříte kopie dotyčného softwaru anebo ho modifikujete.

Například šíříte-li kopie takového programu, ať již zdarma nebo za poplatek, musíte poskytnout příjemcům všechna práva, která máte sám. Musíte zaručit, že příjemci rovněž dostanou anebo mohou získat zdrojový kód. A musíte jim ukázat tyto podmínky, aby znali svá práva.

Vaše práva chráníme ve dvou krocích: (1) autorizací softwaru a (2) nabídkou této licence, která vám dává právoplatné svolení ke kopírování, šíření a modifikaci softwaru.



Kvůli ochraně každého autora i nás samotných chceme zajistit, aby každý chápal skutečnost, že pro svobodný software neplatí žádné záruky. Je-li software někým jiným modifikován a poslán dále, chceme, aby příjemci věděli, že to, co mají, není originál, takže jakékoliv problémy vnesené jinými se neodrazí na reputaci původních autorů.

Konečně, každý svobodný program je neustále ohrožen softwarovými patenty. Přejeme si zamezit nebezpečí, že redistributoři svobodného programu obdrží samostatně patentová osvědčení a tím učiní program vázaným. Abychom tomu zamezili, deklarovali jsme, že každý patent musí být buď vydán s tím, že umožňuje každému svobodně užití, anebo nesmí být vydán vůbec.

Přesná ustanovení a podmínky pro kopírování, šíření a modifikaci jsou uvedeny dále.

## Ustanovení a podmínky pro kopírování, distribuci a modifikaci

**0.** Tato licence se vztahuje na kterýkoliv program či jiné dílo, které obsahuje zmínku, umístěnou v něm držitelem autorských práv, o tom, že dílo může být šířeno podle ustanovení GNU General Public License. V dalším textu znamená „program“ každý takový program nebo dílo a „dílo založené na programu“ znamená buď program samotný anebo každé jiné dílo z něj odvozené, které podléhá autorskému zákonu: Tím se míní dílo obsahující program nebo jeho část, buď doslovně anebo s modifikacemi, popřípadě v překladu do jiného jazyka. (Nadále je překlad zahrnován bez omezení pod pojem „modifikace“.) Každý uživatel licence je označován jako „vy“.

Jiné činnosti než kopírování, šíření a modifikace nejsou pokryty touto licencí; sahají mimo její rámec. Akt spuštění programu není omezen a výstup z programu je pokryt pouze tehdy, jestliže obsah výstupu tvoří dílo založené na programu (nezávisle na tom, zda bylo vytvořeno činností programu). Posouzení platnosti předchozí věty závisí na tom, co program dělá.

**1.** Smíte kopírovat a šířit doslovné kopie zdrojového kódu programu tak, jak jste jej obdržel, a na libovolném médiu, za předpokladu, že na každé kopii viditelně a náležitě zveřejníte zmínku o autorských právech a absenci záruky; ponecháte nedotčené všechny zmínky vztahující se k této licenci a k absenci záruky; a dáte každému příjemci spolu s programem kopii této licence.

Za fyzický akt přenesení kopie můžete žádat poplatek a podle vlastního uvážení můžete nabídnout za poplatek záruční ochranu.

**2.** Můžete modifikovat vaši kopii či kopie programu anebo kterékoliv jeho části, a tak vytvořit dílo založené na programu a kopírovat a rozšiřovat takové modifikace či dílo podle podmínek paragrafu 1 výše, za předpokladu, že splníte všechny tyto podmínky:

- **a)** Modifikované soubory musíte opatřit zřetelnou zmínkou uvádějící, že jste soubory změnil, a datum každé změny.
- **b)** Musíte umožnit, aby jakékoliv vámi publikované či rozšiřované dílo, které obsahuje zcela nebo zčásti program nebo jakoukoli jeho část, popřípadě je z programu nebo jeho části odvozeno, mohlo být jako celek bezplatně poskytnuto každé třetí osobě v souladu s ustanoveními této licence.
- **c)** Pokud modifikovaný program pracuje normálně tak, že čte interaktivně povely, musíte zajistit, že při nejběžnějším způsobu jeho spuštění vytiskne nebo zobrazí hlášení zahrnující příslušnou zmínku o autorském právu a uvede, že neexistuje žádná záruka (nebo případně, že záruku poskytuje vy) a že uživatelé mohou za těchto podmínek program redistribuovat, a musí uživateli sdělit, jakým způsobem může nahlédnout do kopie této licence. (Výjimka: V případě, že sám program je interaktivní, avšak žádné takové hlášení nevypisuje, nepožaduje se, aby vaše dílo založené na programu takové hlášení vypisovalo.)

Tyto požadavky se vztahují k modifikovanému dílu jako celku. Pokud lze identifikovat části takového díla, které zřejmě nejsou odvozeny z programu a mohou být samy o sobě rozumně považovány za nezávislá a samostatná díla, pak se tato licence a její ustanovení nevztahují na tyto části, jsou-li šířeny jako nezávislá díla. Avšak jakmile tytéž části rozšiřujete jako část celku, jímž je dílo založené na programu, musí být rozšiřování tohoto celku podřízeno ustanovením této licence tak, že povolení poskytnutá dalším uživatelům se rozšíří na celé dílo, tedy na všechny jeho části bez ohledu na to, kdo kterou část napsal.

Smyslem tohoto paragrafu tedy není získání práv na dílo zcela napsané vámi ani popírání vašich práv vůči němu; skutečným smyslem je výkon práva na řízení distribuce odvozených nebo kolektivních děl založených na programu.

Pouhé spojení jiného díla, jež není na programu založeno, s programem (anebo dílem založeným na programu) na paměťovém nebo distribučním médiu neuvazuje toto jiné dílo do působnosti této licence.

**3.** Můžete kopírovat a rozšiřovat program (nebo dílo na něm založené, viz paragraf 2) v objektové anebo spustitelné podobě podle ustanovení paragrafů 1 a 2 výše, pokud splníte některou z následujících náležitostí:

- **a)** Doprovodíte jej zdrojovým kódem ve strojově čitelné formě. Zdrojový kód musí být rozšiřován podle ustanovení paragrafů 1 a 2 výše, a to na médiu běžně používaném pro výměnu softwaru; nebo
- **b)** Doprovodíte jej písemnou nabídkou s platností nejméně tři roky, podle níž poskytnete jakékoli třetí straně za poplatek nepřevyšující vaše výdaje vynaložené na fyzickou výrobu zdrojové distribuce kompletní strojově čitelnou kopii odpovídajícího zdrojového kódu, jenž musí být šířen podle ustanovení paragrafů 1 a 2 výše na médiu běžně používaném pro výměnu softwaru; nebo
- **c)** Doprovodíte jej informacemi, které jste dostal ohledně nabídky na poskytnutí zdrojového kódu. (Tato alternativa je povolena jen pro nekomerční šíření a jenom tehdy, pokud jste obdržel program v objektovém nebo spustitelném tvaru spolu s takovou nabídkou, v souladu s položkou b výše.)

Zdrojový kód k dílu je nevhodnější formou díla z hlediska jeho případných modifikací. Pro dílo ve spustitelném tvaru znamená úplný zdrojový kód veškerý zdrojový kód pro všechny moduly, které obsahuje, plus jakékoli další soubory pro definici rozhraní, plus dávkové soubory potřebné pro kompilaci a instalaci spustitelného programu. Zvláštní výjimkou jsou však ty softwarové komponenty, které jsou normálně šířeny (buď ve zdrojové nebo binární formě) s hlavními součástmi operačního systému, na němž spustitelný program běží (tj. s překladačem, jádrem apod.). Tyto komponenty nemusí být šířeny se zdrojovým kódem, pokud ovšem komponenta sama nedoprovází spustitelnou podobu díla.

Je-li šíření objektového nebo spustitelného kódu činěno nabídkou přístupu ke kopírování z určitého místa, potom se za distribuci zdrojového kódu počítá i nabídnutí ekvivalentního přístupu ke kopírování zdrojového kódu ze stejného místa, byť přitom nejsou třetí strany nuceny ke zkopírování zdrojového kódu spolu s objektovým.

**4.** Nesmíte kopírovat, modifikovat, poskytovat sublicence anebo šířit program jiným způsobem než výslovně uvedeným v této licenci. Jakýkoli jiný pokus o kopírování, modifikování, poskytnutí sublicence anebo šíření programu je neplatný a automaticky ukončí vaše práva daná touto licencí. Strany, které od vás obdržely kopie anebo práva v souladu s touto licencí, však nemají své licence ukončeny, dokud se jim plně podřizují.

**5.** Není vaší povinností tuto licenci přijmout, protože jste ji nepodepsal. Nic jiného vám však nedává možnost kopírovat nebo šířit program nebo odvozená díla. V případě, že tuto licenci nepřijmete, jsou tyto činnosti zákonem zakázány. Tím pádem modifikací anebo šířením programu (anebo každého díla založeného na programu) vyjadřujete své podřízení se licenci a všem jejím ustanovením a podmínkám pro kopírování, modifikování a šíření programu a děl na něm založených.

**6.** Pokaždé, když redistribuuje program (nebo dílo založené na programu), získává příjemce od původního držitele licence právo kopírovat, modifikovat a šířit program v souladu s těmito ustanoveními a podmínkami. Nesmíte klást žádné další překážky výkonu zde zaručených příjemcových práv. Nejste odpovědný za vymáhání dodržování této licence třetími stranami.

**7.** Jsou-li vám z rozhodnutí soudu, obviněním z porušení patentu nebo z jakéhokoli jiného důvodu (nejen v souvislosti s patenty) uloženy takové podmínky (ať již příkazem soudu, smlouvou nebo jinak), které se vylučují s podmínkami této licence, nejste tím osvobozen od podmínek této licence. Pokud nemůžete šířit program tak, abyste vyhověl zároveň svým závazkům vyplývajícím z této licence a jiným platným závazkům, nesmíte jej v důsledku toho šířit vůbec. Pokud by například patentové osvědčení nepovolovalo bezplatnou redistribuci programu všemi, kdo vašim přičiněním získají přímo nebo nepřímo jeho kopie, pak by jediný možný způsob, jak vyhovět zároveň patentovému osvědčení i této licenci, spočíval v ukončení distribuce programu.

Pokud by se za nějakých specifických okolností jevila některá část tohoto paragrafu jako neplatná nebo nevynutitelná, považuje se za směrodatnou rovnováha vyjádřená tímto paragrafem a paragraf jako celek se považuje za směrodatný za jiných okolností.

Smyslem tohoto paragrafu není navádět vás k porušování patentů či jiných ustanovení vlastnického práva anebo tato ustanovení zpochybňovat; jediným jeho smyslem je ochrana integrity systému šíření svobodného softwaru, který je podložen veřejnými licenčními předpisy. Mnozí lidé poskytli své příspěvky do širokého okruhu softwaru šířeného tímto systémem, spolehnou se na jeho důsledné uplatňování; záleží na autorovi/dárci, aby rozhodl, zda si přeje šířit software pomocí nějakého jiného systému, a žádný uživatel licence nemůže takové rozhodnutí zpochybňovat.

Smyslem tohoto paragrafu je zevrubně osvětlit to, co je považováno za důsledek plynoucí ze zbytku této licence.

**8.** Pokud je šíření či použití programu v některých zemích omezeno buď patenty anebo autorsky chráněnými rozhraními, může držitel původních autorských práv, který světuje program do působnosti této licence, přidat výslovné omezení pro geografické šíření, vylučující takové země, takže šíření je povoleno jen v těch zemích nebo mezi těmi zeměmi, které nejsou tímto způsobem vyloučeny. Tato licence zahrnuje v tomto případě takové omezení přesně tak, jako by bylo zapsáno v textu této licence.

**9.** Free Software Foundation může čas od času vydávat upravené nebo nové verze General Public License. Takové nové verze se budou svým duchem podobat současné verzi, v jednotlivostech se však mohou lišit s ohledem na nové problémy či zájmy.

Každé verzi je přiděleno rozlišující číslo verze. Pokud program specifikuje číslo verze, která se na něj vztahuje, a „všechny následující verze“, můžete se podle uvážení řídit ustanoveními a podmínkami buďto oné konkrétní verze anebo kterékoliv následující verze, kterou vydala Free Software Foundation. Jestliže program nspecifikuje číslo verze této licence, můžete si vybrat libovolnou verzi, kterou kdy Free Software Foundation vydala.

**10.** Pokud si přejete zahrnout části programu do jiných svobodných programů, jejichž distribuční podmínky jsou odlišné, zašlete autorovi žádost o povolení. V případě softwaru, k němuž vlastní autorská práva Free Software Foundation, napište Free Software Foundation; někdy činíme výjimky ze zde uvedených ustanovení. Naše rozhodnutí bude vedeno dvěma cíli: zachováním svobod-

né povahy všech odvozenin našeho svobodného softwaru a podporou sdílení a opětovného využití softwaru obecně.

### ZÁRUKA SE NEPOSKYTUJE

**11.** VZHLEDEM K BEZPLATNÉMU POSKYTNUTÍ LICENCE K PROGRAMU SE NA PROGRAM NEVZTAHUJE ŽÁDNÁ ZÁRUKA, A TO V MÍŘE POVOLENÉ PLATNÝM ZÁKONEM. POKUD NENÍ PÍSEMNĚ STANOVENO JINAK, POSKYTUJÍ DRŽITELÉ AUTORSKÝCH PRÁV, POPŘÍPADĚ JINÉ STRANY, PROGRAM „TAK, JAK JE“, BEZ ZÁRUKY JAKÉHOKOLI DRUHU, AŤ VÝSLOVNĚ NEBO VYPLÝVAJÍCÍ, VČETNĚ, ALE NIKOLI JEN, ZÁRUK PRODEJNOSTI A VHODNOSTI PRO URČITÝ ÚČEL. POKUD JDE O KVALITU A VÝKONNOST PROGRAMU, LEŽÍ VEŠKERÉ RIZIKO NA VÁS. POKUD BY SE U PROGRAMU PROJEVILY ZÁVADY, PADAJÍ NÁKLADY ZA VŠECHNU POTŘEBNOU ÚDRŽBU, OPRAVU ČI NÁPRAVU NA VÁŠ VRUB.

**12.** V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ, S VÝJIMKOU TOHO, KDYŽ TO VYŽADUJE PLATNÝ ZÁKON ANEBU KDYŽ TO BYLO PÍSEMNĚ ODSOUHLASENO, NEBUDOU ŽÁDNÝ Z DRŽITELŮ AUTORSKÝCH PRÁV ANI ŽÁDNÁ JINÁ STRANA, KTERÁ SMÍ MODIFIKOVAT ČI ŠÍŘIT PROGRAM V SOULADU S PŘEDCHOZÍMI USTANOVENÍMI, ODPOVĚDNI ZA ŠKODY, VČETNĚ VŠECH OBECNÝCH, SPECIÁLNÍCH, NAHODILÝCH NEBO NÁSLEDNÝCH ŠKOD VYPLÝVAJÍCÍCH Z UŽÍVÁNÍ ANEBU NESCHOPNOSTI UŽÍVAT PROGRAM (VČETNĚ, ALE NIKOLI JEN, ZTRÁTY NEBO ZKRESLENÍ DAT NEBO TRVALÝCH ŠKOD ZPŮSOBENÝCH VÁM NEBO TŘETÍM STRANÁM NEBO SELHÁNÍ FUNKCE PROGRAMU V SOUČINNOSTI S JINÝMI PROGRAMY), A TO I V PŘÍPADĚ, ŽE TAKOVÝ DRŽITEL AUTORSKÝCH PRÁV NEBO JINÁ STRANA BYLI UPOZORNĚNI NA MOŽNOST TAKOVÝCH ŠKOD.

## KONEC USTANOVENÍ A PODMÍNEK

### Doplňěk: Jak uplatnit tato ustanovení na vaše nové programy

Pokud vyvinete nový program a chcete, aby byl veřejnosti co nejvíce k užítku, můžete toho nejlépe dosáhnout tím, že jej prohlásíte za svobodný software, který může kdokoliv redistribuovat a měnit za zde uvedených podmínek.

K tomu stačí připojit k programu následující údaje. Nejbezpečnější cestou je jejich připojení na začátek každého zdrojového souboru, čímž se nejúčinněji sdělí vyloučení záruky; a v každém souboru by pak měla být prinejmenším řádka s „copyrightem“ a odkaz na místo, kde lze nalézt úplné údaje.

*<řádka se jménem programu a nástinem toho, co dělá>*

Copyright (C) <rok> <jméno autora>

Tento program je svobodný software; můžete jej šířit a modifikovat podle ustanovení GNU General Public License, vydávané Free Software Foundation; a to buď verze 2 této licence anebo (podle vašeho uvážení) kterékoli pozdější verze.

Tento program je rozšiřován v naději, že bude užitečný, avšak BEZ JAKÉKOLI ZÁRUKY; neposkytují se ani odvozené záruky PRODEJNOSTI anebo VHODNOSTI PRO URČITÝ ÚČEL. Další podrobnosti hledejte ve GNU General Public License.

Kopii GNU General Public License jste měl obdržet spolu s tímto programem; pokud se tak nestalo, napište o ni Free Software Foundation, Inc., 675 Mass Ave, Cambridge, MA 02139, USA.

Připojte rovněž informaci o tom, jak je možné se s vámi spojit elektronickou a papírovou poštou. Pokud je program interaktivní, zařídte, aby se při startu v interaktivním módu vypsalo hlášení podobné tomuto:

```
Packal verze 69, Copyright (C) 19xx jméno autora.
Program Packal je ABSOLUTNĚ BEZ ZÁRUKY; podrobnosti se dozvíte
zadáním 'show w'. Jde o svobodný software a jeho šíření za jistých
podmínek je vítáno; podrobnosti získáte zadáním 'show c'.
```

Hypotetické povely „show w“ a „show c“ by měly zobrazit příslušné pasáže General Public License. Odpovídající povely ovšem nemusí být právě „show w“ a „show c“; mohou to být třeba stisky tlačítka na myši nebo položky v menu – cokoliv, co se do vašeho programu hodí.

Pokud je to nutné, měl byste také přimět svého zaměstnavatele (jestliže pracujete jako programátor) nebo představitele vaší školy, je-li někdo takový, k tomu, aby podepsal „zřeknutí se autorských práv“. Zde je vzor; jména pozměňte:

```
Jojotechna, a.s., se tímto zříká veškerého zájmu o autorská práva
k programu 'Packal' (překladač s nakladačem) napsaného Jakubem Bastlem.
```

```
<Tomáš Složitý--podpis>, 1. dubna 1989
```

```
Tomáš Složitý, více než prezident
```

Tato General Public License neumožňuje zahrnutí vašeho programu do jiných než svobodných programů. Je-li váš program knihovnou podprogramů, můžete zvážit, zda je užitečné umožnit sestavování i vázaných aplikačních programů s vaší knihovnou. V takovém případě použijte GNU Lesser General Public License namísto této licence.

## GNU Lesser General Public License

Version 2.1, February 1999

```
Copyright (C) 1991, 1999 Free Software Foundation, Inc.
59 Temple Place, Suite 330, Boston, MA 02111-1307 USA
Everyone is permitted to copy and distribute verbatim copies
of this license document, but changing it is not allowed.
```

```
[This is the first released version of the Lesser GPL. It also counts
as the successor of the GNU Library Public License, version 2, hence
the version number 2.1.]
```

### Preamble

The licenses for most software are designed to take away your freedom to share and change it. By contrast, the GNU General Public Licenses are intended to guarantee your freedom to share and change free software—to make sure the software is free for all its users.

This license, the Lesser General Public License, applies to some specially designated software packages—typically libraries—of the Free Software Foundation and other authors who decide to use it. You can use it too, but we suggest you first think carefully about whether this license or the ordinary General Public License is the better strategy to use in any particular case, based on the explanations below.

When we speak of free software, we are referring to freedom of use, not price. Our General Public Licenses are designed to make sure that you have the freedom to distribute copies of free soft-

ware (and charge for this service if you wish); that you receive source code or can get it if you want it; that you can change the software and use pieces of it in new free programs; and that you are informed that you can do these things.

To protect your rights, we need to make restrictions that forbid distributors to deny you these rights or to ask you to surrender these rights. These restrictions translate to certain responsibilities for you if you distribute copies of the library or if you modify it.

For example, if you distribute copies of the library, whether gratis or for a fee, you must give the recipients all the rights that we gave you. You must make sure that they, too, receive or can get the source code. If you link other code with the library, you must provide complete object files to the recipients, so that they can relink them with the library after making changes to the library and recompiling it. And you must show them these terms so they know their rights.

We protect your rights with a two-step method: (1) we copyright the library, and (2) we offer you this license, which gives you legal permission to copy, distribute and/or modify the library.

To protect each distributor, we want to make it very clear that there is no warranty for the free library. Also, if the library is modified by someone else and passed on, the recipients should know that what they have is not the original version, so that the original author's reputation will not be affected by problems that might be introduced by others.

Finally, software patents pose a constant threat to the existence of any free program. We wish to make sure that a company cannot effectively restrict the users of a free program by obtaining a restrictive license from a patent holder. Therefore, we insist that any patent license obtained for a version of the library must be consistent with the full freedom of use specified in this license.

Most GNU software, including some libraries, is covered by the ordinary GNU General Public License. This license, the GNU Lesser General Public License, applies to certain designated libraries, and is quite different from the ordinary General Public License. We use this license for certain libraries in order to permit linking those libraries into non-free programs.

When a program is linked with a library, whether statically or using a shared library, the combination of the two is legally speaking a combined work, a derivative of the original library. The ordinary General Public License therefore permits such linking only if the entire combination fits its criteria of freedom. The Lesser General Public License permits more lax criteria for linking other code with the library.

We call this license the „Lesser“ General Public License because it does Less to protect the user's freedom than the ordinary General Public License. It also provides other free software developers Less of an advantage over competing non-free programs. These disadvantages are the reason we use the ordinary General Public License for many libraries. However, the Lesser license provides advantages in certain special circumstances.

For example, on rare occasions, there may be a special need to encourage the widest possible use of a certain library, so that it becomes a de-facto standard. To achieve this, non-free programs must be allowed to use the library. A more frequent case is that a free library does the same job as widely used non-free libraries. In this case, there is little to gain by limiting the free library to free software only, so we use the Lesser General Public License.

In other cases, permission to use a particular library in non-free programs enables a greater number of people to use a large body of free software. For example, permission to use the GNU C Library in non-free programs enables many more people to use the whole GNU operating system, as well as its variant, the GNU/Linux operating system.

Although the Lesser General Public License is less protective of the users' freedom, it does ensure that the user of a program that is linked with the Library has the freedom and the wherewithal to run that program using a modified version of the Library.

The precise terms and conditions for copying, distribution and modification follow. Pay close attention to the difference between a „work based on the library“ and a „work that uses the library“. The former contains code derived from the library, whereas the latter must be combined with the library in order to run.

## TERMS AND CONDITIONS FOR COPYING, DISTRIBUTION AND MODIFICATION

**0.** This License Agreement applies to any software library or other program which contains a notice placed by the copyright holder or other authorized party saying it may be distributed under the terms of this Lesser General Public License (also called „this License“). Each licensee is addressed as „you“.

A „library“ means a collection of software functions and/or data prepared so as to be conveniently linked with application programs (which use some of those functions and data) to form executables.

The „Library“, below, refers to any such software library or work which has been distributed under these terms. A „work based on the Library“ means either the Library or any derivative work under copyright law: that is to say, a work containing the Library or a portion of it, either verbatim or with modifications and/or translated straightforwardly into another language. (Hereinafter, translation is included without limitation in the term „modification“.)

„Source code“ for a work means the preferred form of the work for making modifications to it. For a library, complete source code means all the source code for all modules it contains, plus any associated interface definition files, plus the scripts used to control compilation and installation of the library.

Activities other than copying, distribution and modification are not covered by this License; they are outside its scope. The act of running a program using the Library is not restricted, and output from such a program is covered only if its contents constitute a work based on the Library (independent of the use of the Library in a tool for writing it). Whether that is true depends on what the Library does and what the program that uses the Library does.

**1.** You may copy and distribute verbatim copies of the Library's complete source code as you receive it, in any medium, provided that you conspicuously and appropriately publish on each copy an appropriate copyright notice and disclaimer of warranty; keep intact all the notices that refer to this License and to the absence of any warranty; and distribute a copy of this License along with the Library.

You may charge a fee for the physical act of transferring a copy, and you may at your option offer warranty protection in exchange for a fee.

**2.** You may modify your copy or copies of the Library or any portion of it, thus forming a work based on the Library, and copy and distribute such modifications or work under the terms of Section 1 above, provided that you also meet all of these conditions:

- a)** The modified work must itself be a software library.
- b)** You must cause the files modified to carry prominent notices stating that you changed the files and the date of any change.

- c) You must cause the whole of the work to be licensed at no charge to all third parties under the terms of this License.
- d) If a facility in the modified Library refers to a function or a table of data to be supplied by an application program that uses the facility, other than as an argument passed when the facility is invoked, then you must make a good faith effort to ensure that, in the event an application does not supply such function or table, the facility still operates, and performs whatever part of its purpose remains meaningful.

(For example, a function in a library to compute square roots has a purpose that is entirely well-defined independent of the application. Therefore, Subsection 2d requires that any application-supplied function or table used by this function must be optional: if the application does not supply it, the square root function must still compute square roots.)

These requirements apply to the modified work as a whole. If identifiable sections of that work are not derived from the Library, and can be reasonably considered independent and separate works in themselves, then this License, and its terms, do not apply to those sections when you distribute them as separate works. But when you distribute the same sections as part of a whole which is a work based on the Library, the distribution of the whole must be on the terms of this License, whose permissions for other licensees extend to the entire whole, and thus to each and every part regardless of who wrote it.

Thus, it is not the intent of this section to claim rights or contest your rights to work written entirely by you; rather, the intent is to exercise the right to control the distribution of derivative or collective works based on the Library.

In addition, mere aggregation of another work not based on the Library with the Library (or with a work based on the Library) on a volume of a storage or distribution medium does not bring the other work under the scope of this License.

**3.** You may opt to apply the terms of the ordinary GNU General Public License instead of this License to a given copy of the Library. To do this, you must alter all the notices that refer to this License, so that they refer to the ordinary GNU General Public License, version 2, instead of to this License. (If a newer version than version 2 of the ordinary GNU General Public License has appeared, then you can specify that version instead if you wish.) Do not make any other change in these notices.

Once this change is made in a given copy, it is irreversible for that copy, so the ordinary GNU General Public License applies to all subsequent copies and derivative works made from that copy. This option is useful when you wish to copy part of the code of the Library into a program that is not a library.

**4.** You may copy and distribute the Library (or a portion or derivative of it, under Section 2) in object code or executable form under the terms of Sections 1 and 2 above provided that you accompany it with the complete corresponding machine-readable source code, which must be distributed under the terms of Sections 1 and 2 above on a medium customarily used for software interchange.

If distribution of object code is made by offering access to copy from a designated place, then offering equivalent access to copy the source code from the same place satisfies the requirement to distribute the source code, even though third parties are not compelled to copy the source along with the object code.

**5.** A program that contains no derivative of any portion of the Library, but is designed to work with the Library by being compiled or linked with it, is called a "work that uses the Library". Such



a work, in isolation, is not a derivative work of the Library, and therefore falls outside the scope of this License.

However, linking a „work that uses the Library“ with the Library creates an executable that is a derivative of the Library (because it contains portions of the Library), rather than a „work that uses the library“. The executable is therefore covered by this License. Section 6 states terms for distribution of such executables.

When a „work that uses the Library“ uses material from a header file that is part of the Library, the object code for the work may be a derivative work of the Library even though the source code is not. Whether this is true is especially significant if the work can be linked without the Library, or if the work is itself a library. The threshold for this to be true is not precisely defined by law.

If such an object file uses only numerical parameters, data structure layouts and accessors, and small macros and small inline functions (ten lines or less in length), then the use of the object file is unrestricted, regardless of whether it is legally a derivative work. (Executables containing this object code plus portions of the Library will still fall under Section 6.)

Otherwise, if the work is a derivative of the Library, you may distribute the object code for the work under the terms of Section 6. Any executables containing that work also fall under Section 6, whether or not they are linked directly with the Library itself.

**6.** As an exception to the Sections above, you may also combine or link a „work that uses the Library“ with the Library to produce a work containing portions of the Library, and distribute that work under terms of your choice, provided that the terms permit modification of the work for the customer's own use and reverse engineering for debugging such modifications.

You must give prominent notice with each copy of the work that the Library is used in it and that the Library and its use are covered by this License. You must supply a copy of this License. If the work during execution displays copyright notices, you must include the copyright notice for the Library among them, as well as a reference directing the user to the copy of this License. Also, you must do one of these things:

- a)** Accompany the work with the complete corresponding machine-readable source code for the Library including whatever changes were used in the work (which must be distributed under Sections 1 and 2 above); and, if the work is an executable linked with the Library, with the complete machine-readable „work that uses the Library“, as object code and/or source code, so that the user can modify the Library and then relink to produce a modified executable containing the modified Library. (It is understood that the user who changes the contents of definitions files in the Library will not necessarily be able to recompile the application to use the modified definitions.)
- b)** Use a suitable shared library mechanism for linking with the Library. A suitable mechanism is one that (1) uses at run time a copy of the library already present on the user's computer system, rather than copying library functions into the executable, and (2) will operate properly with a modified version of the library, if the user installs one, as long as the modified version is interface-compatible with the version that the work was made with.
- c)** Accompany the work with a written offer, valid for at least three years, to give the same user the materials specified in Subsection 6a, above, for a charge no more than the cost of performing this distribution.
- d)** If distribution of the work is made by offering access to copy from a designated place, offer equivalent access to copy the above specified materials from the same place.
- e)** Verify that the user has already received a copy of these materials or that you have already sent this user a copy.

For an executable, the required form of the „work that uses the Library“ must include any data and utility programs needed for reproducing the executable from it. However, as a special exception, the materials to be distributed need not include anything that is normally distributed (in either source or binary form) with the major components (compiler, kernel, and so on) of the operating system on which the executable runs, unless that component itself accompanies the executable.

It may happen that this requirement contradicts the license restrictions of other proprietary libraries that do not normally accompany the operating system. Such a contradiction means you cannot use both them and the Library together in an executable that you distribute.

**7.** You may place library facilities that are a work based on the Library side-by-side in a single library together with other library facilities not covered by this License, and distribute such a combined library, provided that the separate distribution of the work based on the Library and of the other library facilities is otherwise permitted, and provided that you do these two things:

- a)** Accompany the combined library with a copy of the same work based on the Library, uncombined with any other library facilities. This must be distributed under the terms of the Sections above.
- b)** Give prominent notice with the combined library of the fact that part of it is a work based on the Library, and explaining where to find the accompanying uncombined form of the same work.

**8.** You may not copy, modify, sublicense, link with, or distribute the Library except as expressly provided under this License. Any attempt otherwise to copy, modify, sublicense, link with, or distribute the Library is void, and will automatically terminate your rights under this License. However, parties who have received copies, or rights, from you under this License will not have their licenses terminated so long as such parties remain in full compliance.

**9.** You are not required to accept this License, since you have not signed it. However, nothing else grants you permission to modify or distribute the Library or its derivative works. These actions are prohibited by law if you do not accept this License. Therefore, by modifying or distributing the Library (or any work based on the Library), you indicate your acceptance of this License to do so, and all its terms and conditions for copying, distributing or modifying the Library or works based on it.

**10.** Each time you redistribute the Library (or any work based on the Library), the recipient automatically receives a license from the original licensor to copy, distribute, link with or modify the Library subject to these terms and conditions. You may not impose any further restrictions on the recipients' exercise of the rights granted herein. You are not responsible for enforcing compliance by third parties with this License.

**11.** If, as a consequence of a court judgment or allegation of patent infringement or for any other reason (not limited to patent issues), conditions are imposed on you (whether by court order, agreement or otherwise) that contradict the conditions of this License, they do not excuse you from the conditions of this License. If you cannot distribute so as to satisfy simultaneously your obligations under this License and any other pertinent obligations, then as a consequence you may not distribute the Library at all. For example, if a patent license would not permit royalty-free redistribution of the Library by all those who receive copies directly or indirectly through you, then the only way you could satisfy both it and this License would be to refrain entirely from distribution of the Library.

If any portion of this section is held invalid or unenforceable under any particular circumstance, the balance of the section is intended to apply, and the section as a whole is intended to apply in other circumstances.

It is not the purpose of this section to induce you to infringe any patents or other property right claims or to contest validity of any such claims; this section has the sole purpose of protecting the integrity of the free software distribution system which is implemented by public license practices. Many people have made generous contributions to the wide range of software distributed through that system in reliance on consistent application of that system; it is up to the author/donor to decide if he or she is willing to distribute software through any other system and a licensee cannot impose that choice.

This section is intended to make thoroughly clear what is believed to be a consequence of the rest of this License.

**12.** If the distribution and/or use of the Library is restricted in certain countries either by patents or by copyrighted interfaces, the original copyright holder who places the Library under this License may add an explicit geographical distribution limitation excluding those countries, so that distribution is permitted only in or among countries not thus excluded. In such case, this License incorporates the limitation as if written in the body of this License.

**13.** The Free Software Foundation may publish revised and/or new versions of the Lesser General Public License from time to time. Such new versions will be similar in spirit to the present version, but may differ in detail to address new problems or concerns.

Each version is given a distinguishing version number. If the Library specifies a version number of this License which applies to it and „any later version“, you have the option of following the terms and conditions either of that version or of any later version published by the Free Software Foundation. If the Library does not specify a license version number, you may choose any version ever published by the Free Software Foundation.

**14.** If you wish to incorporate parts of the Library into other free programs whose distribution conditions are incompatible with these, write to the author to ask for permission. For software which is copyrighted by the Free Software Foundation, write to the Free Software Foundation; we sometimes make exceptions for this. Our decision will be guided by the two goals of preserving the free status of all derivatives of our free software and of promoting the sharing and reuse of software generally.

## **NO WARRANTY**

**15.** BECAUSE THE LIBRARY IS LICENSED FREE OF CHARGE, THERE IS NO WARRANTY FOR THE LIBRARY, TO THE EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW. EXCEPT WHEN OTHERWISE STATED IN WRITING THE COPYRIGHT HOLDERS AND/OR OTHER PARTIES PROVIDE THE LIBRARY „AS IS“ WITHOUT WARRANTY OF ANY KIND, EITHER EXPRESSED OR IMPLIED, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. THE ENTIRE RISK AS TO THE QUALITY AND PERFORMANCE OF THE LIBRARY IS WITH YOU. SHOULD THE LIBRARY PROVE DEFECTIVE, YOU ASSUME THE COST OF ALL NECESSARY SERVICING, REPAIR OR CORRECTION.

**16.** IN NO EVENT UNLESS REQUIRED BY APPLICABLE LAW OR AGREED TO IN WRITING WILL ANY COPYRIGHT HOLDER, OR ANY OTHER PARTY WHO MAY MODIFY AND/OR REDISTRIBUTE THE LIBRARY AS PERMITTED ABOVE, BE LIABLE TO YOU FOR DAMAGES, INCLUDING ANY GENERAL, SPECIAL, INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES ARISING OUT OF THE USE OR INABILITY TO USE THE LIBRARY (INCLUDING BUT NOT LIMITED TO LOSS OF DATA OR DATA BEING RENDERED INACCURATE OR LOSSES SUSTAINED BY YOU

OR THIRD PARTIES OR A FAILURE OF THE LIBRARY TO OPERATE WITH ANY OTHER SOFTWARE), EVEN IF SUCH HOLDER OR OTHER PARTY HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES.

## END OF TERMS AND CONDITIONS

### How to Apply These Terms to Your New Libraries

If you develop a new library, and you want it to be of the greatest possible use to the public, we recommend making it free software that everyone can redistribute and change. You can do so by permitting redistribution under these terms (or, alternatively, under the terms of the ordinary General Public License).

To apply these terms, attach the following notices to the library. It is safest to attach them to the start of each source file to most effectively convey the exclusion of warranty; and each file should have at least the "copyright" line and a pointer to where the full notice is found.

*one line to give the library's name and an idea of what it does.*  
Copyright (C) year name of author

This library is free software; you can redistribute it and/or modify it under the terms of the GNU Lesser General Public License as published by the Free Software Foundation; either version 2.1 of the License, or (at your option) any later version.

This library is distributed in the hope that it will be useful, but WITHOUT ANY WARRANTY; without even the implied warranty of MERCHANTABILITY or FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. See the GNU Lesser General Public License for more details.

You should have received a copy of the GNU Lesser General Public License along with this library; if not, write to the Free Software Foundation, Inc., 59 Temple Place, Suite 330, Boston, MA 02111-1307 USA

Also add information on how to contact you by electronic and paper mail.

You should also get your employer (if you work as a programmer) or your school, if any, to sign a "copyright disclaimer" for the library, if necessary. Here is a sample; alter the names:

Yoyodyne, Inc., hereby disclaims all copyright interest in the library 'Frob' (a library for tweaking knobs) written by James Random Hacker.

*signature of Ty Coon, 1 April 1990*  
Ty Coon, President of Vice

That's all there is to it!

# GNU Lesser General Public License

## – neoficiální český překlad

Tento text je neoficiálním překladem GNU Lesser General Public License (GNU LGPL). Nebyl vydán nadací Free Software Foundation a nevyjadřuje právní podstatu podmínek pro šíření softwaru používajícího GNU LGPL – tomuto účelu slouží výhradně původní anglická verze GNU LGPL. Přesto doufáme, že tento překlad pomůže českým čtenářům lépe porozumět licenci GNU LGPL. Tento překlad je dílem Víta Profanta <profant@egu.cz>.

This is an unofficial translation of the GNU Lesser General Public License into Czech. It was not published by the Free Software Foundation, and does not legally state the distribution terms for software that use the GNU LGPL – only the original English text of the GNU LGPL does that. However, we hope that this translation will help Czech speakers understand the GNU LGPL better.

## GNU Lesser General Public License

Český překlad verze 2.1, únor 1999

Copyright (C) 1991, 1999 Free Software Foundation, Inc.  
59 Temple Place, Suite 330, Boston, MA 02111-1307 USA  
Každému je povoleno kopírovat a šířit doslovné kopie  
tohoto licenčního dokumentu, ale není dovoleno jej měnit.

[Toto je první vydaná verze Lesser GPL. Také se počítá  
jako následník GNU Library Public License, verze 2, odtud  
číslo verze 2.1.]

## Úvod

Licence pro většinu softwaru jsou navrženy tak, aby vám sebraly svobodu sdílet ho a měnit. Naproti tomu GNU General Public Licenses jsou určeny k tomu, aby vám svobodu sdílet a měnit svobodný software zaručovaly – s cílem zajistit, že software bude svobodný pro všechny jeho uživatele.

Tato licence, Lesser General Public License, se vztahuje na některé softwarové balíčky se zvláštním určením – typicky knihovny – od Free Software Foundation a dalších autorů, kteří se rozhodnou ji použít. Použít ji můžete i vy, ale doporučujeme vám, abyste si na základě dalšího výkladu nejprve důkladně rozmysleli, zda je v tom kterém případě lepší strategií použít tuto licenci, anebo běžnou General Public License.

Mluvíme-li o svobodném softwaru, máme na mysli svobodu používání, nikoli cenu. Naše General Public Licenses jsou navrženy tak, aby zajišťovaly, že budete mít svobodu šířit kopie svobodného softwaru (a tuto službu si zpoplatnit, budete-li chtít); že dostanete zdrojový kód nebo budete mít možnost si ho pořídit; že můžete daný software měnit a používat jeho části v nových svobodných programech; a že vám bude oznámeno, že tyto věci můžete dělat.

Abychom mohli ochránit vaše práva, musíme vytvořit omezení, která znemožní distributorům vám tato práva upírat nebo po vás žádat, abyste se těchto práv vzdali. Pokud šíříte kopie knihovny nebo ji upravujete, mění se pro vás tato omezení v určité závazky.

Například jestliže šíříte kopie knihovny, ať už gratis nebo za peníze, musíte příjemcům poskytnout všechna práva, která my poskytujeme vám. Musíte zajistit, aby i oni dostali nebo měli možnost pořídit si zdrojový kód. Pokud s knihovnou sestavujete další kód, musíte dát příjemcům k dispozici kompletní objektové soubory, aby poté, co provedou v knihovně změny a znovu ji zkompi-

lují, mohli tyto objektové soubory s knihovnou opět sestavit. A musíte jim ukázat tyto podmínky, aby znali svá práva.

Vaše práva chráníme metodou sestávající ze dvou kroků: (1) Opatříme knihovnu copyrightem a (2) nabídneme vám tuto licenci, která vám poskytuje zákonné povolení knihovnu kopírovat, šířit a/nebo upravovat.

Abychom ochránili každého distributora, chceme zajistit, aby bylo velmi jasné, že na svobodné knihovny se nevztahuje žádná záruka. Také pokud knihovnu upraví někdo jiný a předá ji dál, měli by příjemci vědět, že to, co mají, není původní verze, aby problémy, které by mohli způsobit druhí, nekazily pověst původního autora.

Nakonec, neustálou hrozbou pro existenci jakéhokoli svobodného programu představují softwarové patenty. Přejeme si zajistit, aby žádná firma nemohla účinně omezovat uživatele svobodného programu tím, že od držitele patentu získá restriktivní licenci. A proto trváme na tom, že jakákoli patentová licence získaná pro určitou verzi knihovny musí být v souladu s úplnou svobodou používání, specifikovanou v této licenci.

Na většinu softwaru GNU, včetně některých knihoven, se vztahuje obyčejná GNU General Public License. Tato licence, GNU Lesser General Public License, se vztahuje na některé určené knihovny a je úplně jiná než obyčejná General Public License. Tuto licenci použijeme pro určité knihovny, abychom je povolili sestavovat s nesvobodnými programy.

Když se nějaký program sestaví s knihovnou, ať už staticky nebo za použití sdílené knihovny, je kombinace těchto dvou z právního hlediska kombinovaným dílem, odvozeninou původní knihovny. Obyčejná General Public License proto dovoluje takové sestavení pouze tehdy, vyhoví-li celá kombinace jejím měřítkům svobody. Lesser General Public License stanovuje pro sestavování jiného kódu s knihovnou volnější měřítko.

Této licenci říkáme „Lesser“ (menší) General Public License proto, že pro ochranu svobody uživatele dělá méně (less) než obyčejná GNU General Public License. Také vývojářům dalšího svobodného softwaru poskytuje méně výhod oproti konkurenčním nesvobodným programům. Tyto nevýhody jsou důvodem, proč pro mnoho knihoven používáme obyčejnou GNU General Public License. Nicméně za určitých zvláštních okolností tato menší licence přináší výhody.

Například, ač zřídka, se může vyskytnout zvláštní potřeba podpořit co nejmasovější používání určité knihovny, aby se tato stala de facto standardem. K dosažení toho je nutné umožnit využití knihovny i pro nesvobodné programy. Častějším případem je, že určitá svobodná knihovna má stejnou funkci jako běžněji používané nesvobodné knihovny. V tomto případě se omezením svobodné knihovny výhradně pro svobodné programy dá získat jen málo, proto použijeme Lesser General Public License.

V jiných případech povolení používat určitou knihovnu v nesvobodných programech umožní používat spoustu svobodného softwaru většímu počtu lidí. Například povolení používat knihovnu GNU C v nesvobodných programech umožňuje mnohem více lidem používat celý operační systém GNU a rovněž tak jeho variantu, operační systém GNU/Linux.

Ačkoli Lesser General Public License chrání svobodu uživatelů méně, zajišťuje, že uživatel programu, který byl sestaven s danou knihovnou, bude mít svobodu a finanční prostředky potřebné pro provozování tohoto programu i při používání modifikované verze knihovny.

Dále uvádíme přesné podmínky pro kopírování, šíření a úpravy. Dávejte si dobrý pozor na rozdíl mezi „dílem založeným na knihovně“ a „dílem, které používá knihovnu“. První obsahuje kód odvozený z knihovny, druhé se musí použít s knihovnou, aby mohlo běžet.

## PODMÍNKY PRO KOPÍROVÁNÍ, ŠÍŘENÍ A ÚPRAVY

**0.** Tato licenční smlouva se vztahuje na jakoukoli softwarovou knihovnu nebo jiný program obsahující vyrozumění vložené držitelem autorských práv nebo jinou oprávněnou stranou, kde stojí, že daný software smí být šířen v souladu s podmínkami této Lesser General Public License (jinými slovy „této licence“). Každý držitel licence je osloven „vy“.

„Knihovna“ znamená sbírku softwarových funkcí a/nebo dat připravených tak, aby mohly být vhodně sestavovány s aplikačními programy (jež některé tyto funkce a data využívají) za účelem vytvoření spustitelných souborů.

Dále v textu se „Knihovna“ týká jakékoli knihovny nebo díla, které jsou šířeny za těchto podmínek. „Dílo založené na Knihovně“ znamená Knihovna nebo jakékoli dílo odvozené pod ochranou autorského zákona: Jinými slovy dílo obsahující Knihovnu nebo její část beze změn nebo s úpravami a/nebo přímo přeloženou do jiného jazyka. (Odtud dál se překlad zahrnuje bez omezení do termínu „úprava“.)

„Zdrojový kód“ k dílu znamená podoba díla upřednostňovaná pro provádění úprav na něm. U Knihovny úplný zdrojový kód znamená všechny zdrojový kód pro všechny moduly, které Knihovna obsahuje, plus jakékoli přidružené soubory s definicemi rozhraní plus skripty používané pro řízení kompilace a instalace Knihovny.

Na činnosti jiné než kopírování, šíření a upravování se tato licence nevztahuje; jsou mimo její rozsah platnosti. Na provozování programu využívajícího Knihovnu se nekladou žádná omezení a výstupu takového programu se licence týká jen v případě, že představuje dílo založené na Knihovně (nezávisle na použití Knihovny nástrojem pro jeho psaní). Zda je tomu tak, záleží na tom, co dělá Knihovna a co dělá program, který Knihovnu využívá.

**1.** Doslovné kopie zdrojového kódu Knihovny smíte kopírovat a šířit tak, jak je dostanete, na jakémkoli médiu za předpokladu, že na každé kopii viditelně a vhodně zveřejníte vyrozumění o autorských právech a popření záruky; necháte beze změny všechna vyrozumění související s touto licencí a absencí jakékoli záruky; a spolu s Knihovnou budete šířit kopii této licence.

Za kopírování jako fyzický úkon si smíte účtovat poplatek a dle svého uvážení smíte nabízet výměnou za poplatek záruční ochranu.

**2.** Svou kopii nebo kopie Knihovny nebo jakékoli její části smíte upravovat, tedy utvářet dílo založené na Knihovně, a tyto úpravy nebo dílo kopírovat a šířit v souladu s podmínkami z oddílu 1 výše za předpokladu, že také vyhovíte všem těmto podmínkám:

- a)** Upravené dílo samo musí být softwarová knihovna.
- b)** Musíte zajistit, aby všechny upravené soubory obsahovaly dobře viditelná vyrozumění, ve kterých bude stát, že vy jste soubory změnili, a kdy se tak stalo.
- c)** Musíte zajistit, aby všem třetím stranám byla bezplatně udělena licence na celé dílo v souladu s podmínkami této licence.
- d)** Pokud se prostředek v upravené knihovně odkazuje na funkci nebo datovou tabulku, kterou má dodat aplikační program, jenž prostředek využívá, jinou než argument předávaný při volání prostředku, pak musíte vyvinout dobře míněnou snahu zajistit, aby daný prostředek fungoval i v případě, že aplikace takovou funkci nebo tabulku neposkytuje, a prováděl kteroukoli část svého poslání, jež zůstane smysluplná.

(Kupříkladu posláním knihovni funkce pro výpočet druhé odmocniny je, aby byla naprosto jasně definovaná nezávisle na aplikaci. Pododdíl 2d tedy předepisuje, že jakákoli aplikační dodaná funkce nebo tabulka musí být volitelná: I když ji aplikace nedodá, funkce pro výpočet druhé odmocniny musí pořád počítat druhou odmocninu.)

Tyto požadavky se vztahují na upravené dílo jako celek. Pokud identifikovatelné oddíly tohoto díla nejsou odvozeny od Knihovny a lze je samy rozumně považovat za nezávislá a samostatná díla, pak když je šíříte jako samostatná díla, tato licence a její podmínky se na ně nevztahují. Ale pakliže stejné oddíly šíříte jako součást celku, kterým je dílo založené na Knihovně, musí šíření tohoto celku probíhat na základě podmínek této licence a platnost toho, co povoluje jiným držitelům licence, se rozšiřuje na úplný celek, a tím na každou část bez ohledu na to, kdo ji napsal.

Účelem tohoto oddílu tedy není dovolávat se práv nebo zpochybňovat vaše práva na dílo, které jste napsali pouze vy; účelem je uplatňovat právo regulovat šíření odvozených nebo společných děl založených na Knihovně.

Mimoto, pouhé seskupení jiného díla nezaloženého na Knihovně spolu s Knihovnou (nebo dílem založeným na Knihovně) na jedno úložné či distribuční médium neznamená, že by se na ono jiné dílo pak vztahovala tato licence.

**3.** Můžete se rozhodnout použít pro danou kopii Knihovny místo této licence podmínky obyčejné GNU General Public License. Abyste to mohli udělat, musíte pozměnit všechna vyzoomění související s touto licencí tak, aby se odvolávala na obyčejnou GNU General Public License ve verzi 2, a ne na tuto licenci. (Pokud se objevila novější verze obyčejné GNU General Public License než 2, pak můžete namísto ní uvést tuto novější verzi, pokud chcete.) Žádné další změny v těchto vyzooměních nedělejte.

Jakmile je tato změna v dané kopii provedena, je pro ni neodvolatelná, a tak pro všechny následné kopie a díla odvozená od této kopie platí obyčejná GNU General Public License.

Tato možnost je užitečná, jestliže si přejete zkopírovat část kódu Knihovny do programu, který není knihovnou.

**4.** Knihovnu (nebo její část či podle oddílu 2 dílo od ní odvozené) v objektovém kódu nebo ve spustitelné podobě smíte kopírovat a šířit v souladu s podmínkami z oddílů 1 a 2 výše za předpokladu, že k ní přiložíte úplný příslušný strojově čitelný zdrojový kód, který podle podmínek z oddílů 1 a 2 výše musí být šířen na médiu obvykle používaném pro výměnu softwaru.

Pokud se šíření objektového kódu provádí tak, že se nabídne přístup ke kopírování ze stanoveného místa, pak požadavku na šíření zdrojového kódu vyhovíte tím, že nabídnete obdobný přístup ke kopírování zdrojového kódu ze stejného místa, a to i přesto, že nenutíte třetí strany kopírovat zdrojový kód spolu s objektovým kódem.

**5.** Program, který neobsahuje žádnou odvozeninu od jakékoli části Knihovny, ale tím, že se s Knihovnou kompiluje nebo sestavuje, je určen k práci s ní, se nazývá „dílo, které používá Knihovnu“. Takové dílo samo o sobě není dílem odvozeným od Knihovny, a proto nespadá do rozsahu platnosti této licence.

Avšak sestavením „díla, které používá Knihovnu“ s Knihovnou vznikne spustitelný soubor, který je spíše odvozeninou od Knihovny (protože používá části Knihovny), než „dílem, které používá Knihovnu“. Proto se tato licence tohoto spustitelného souboru týká. Podmínky pro šíření těchto spustitelných souborů stanovuje oddíl 6.

Pokud „dílo, které používá Knihovnu“ používá obsah hlavičkového souboru, který je součástí knihovny, objektový kód pro toto dílo může být dílem odvozeným od knihovny, i když zdrojový kód jím není. Zda je tomu tak, je obzvláště významné, jestliže lze dílo sestavit i bez Knihovny nebo dílo samo je knihovna. Práh pro stanovení, zda tomu tak je, zákon přesně nedefinuje.

Používá-li takový objektový soubor jen numerické parametry, rozvržení a přístupové modifikátory datových struktur, a malá makra a malé inline funkce (o deseti a méně řádcích), pak se na použití tohoto objektového souboru nevztahuje žádné omezení bez ohledu na to, zda jde z právního



hlediska o odvozené dílo. (Spustitelné soubory obsahující tento objektový kód plus části Knihovny budou stále spadat pod oddíl 6.)

Jinak, je-li dílo odvozeninou od Knihovny, smíte objektový kód šířit v souladu s podmínkami uvedenými v oddílu 6. Jakékoli spustitelné soubory obsahující toto dílo rovněž spadají pod oddíl 6, ať už jsou nebo nejsou sestaveny přímo s Knihovnou samou.

**6.** Výjimkou z výše uvedených oddílů je, že také smíte zkombinovat nebo sestavit „dílo, které používá Knihovnu“ spolu s Knihovnou, čímž vznikne dílo obsahující části Knihovny, a šířit toto dílo za podmínek, které uznáte za vhodné, za předpokladu, že tyto podmínky zákazníkovi dovolují upravit si dílo pro vlastní použití a pro odladování takovýchto úprav provádět reverzní inženýrství.

Ke každé kopii výsledného díla musíte poskytnout dobře viditelné vyrozumění, že je v něm použita Knihovna a že na Knihovnu a na její používání se vztahuje tato licence. Musíte také přiložit kopii této licence. Jestliže dílo za běhu zobrazuje vyrozumění o autorských právech, musíte mezi ně zahrnout vyrozumění o autorských právech ke Knihovně a rovněž odkaz směřující uživatele ke kopii této licence. Musíte též udělat jednu z těchto věcí:

- a)** Přiložte k dílu úplný příslušný strojově čitelný zdrojový kód Knihovny včetně jakýchkoli změn, které byly v díle použity (musí být šířeny v souladu s oddíly 1 a 2 výše); a je-li dílo spustitelný soubor sestavený s knihovnou, úplné strojově čitelné „dílo, které používá knihovnu“ jako objektový kód a/nebo zdrojový kód, tak aby uživatel mohl Knihovnu upravit a potom znovu sestavit za účelem vytvoření upraveného spustitelného souboru obsahujícího upravenou Knihovnu. (Je jasné, že uživatel, který změní obsah souborů s definicemi v Knihovně, nemusí být nutně schopen znovu zkompileovat aplikaci tak, aby používala modifikované definice.)
- b)** Použijte pro sestavení s Knihovnou vhodný mechanismus sdílení knihoven. Vhodný mechanismus je ten, který (1) při běhu používá kopii knihovny, která v uživatelském počítačovém systému už je, místo toho, aby knihovní funkce kopíroval do spustitelného souboru, a (2) nainstaluje-li uživatel upravenou verzi knihovny, bude s ní fungovat správně, dokud tato upravená verze bude mít rozhraní kompatibilní s verzí, s níž bylo dílo vytvořeno.
- c)** Přiložte k dílu psanou objednávku s platností nejméně na tři roky na poskytnutí materiálů uvedených v podsekcí 6a výše stejnému uživateli, a to buď bezplatně, nebo za cenu nepřevyšující náklady na uskutečnění této dodávky.
- d)** Šířte-li dílo tak, že nabízíte přístup ke zkopírování ze stanoveného místa, nabídněte rovnocenný přístup ke zkopírování výše uvedených materiálů ze stejného místa.
- e)** Ověřte, že uživatel kopii těchto materiálů už přijal nebo že jste takovou kopii tomuto uživateli už poslali.

**7.** Knihovní prostředky, které jsou dílem založeným na Knihovně, smíte umístit do jedné knihovny spolu s jinými knihovními prostředky, na které se tato licence nevztahuje, a takovouto kombinovanou knihovnu smíte šířit za předpokladu, že samostatné šíření původního díla založeného na Knihovně a stejně tak ostatních knihovních prostředků je umožněno jinak a že uděláte tyto dvě věci:

- a)** Přiložíte ke kombinované knihovně kopii stejného díla založeného na Knihovně nezkombinovaného s žádnými jinými knihovními prostředky. Tuto kopii musíte šířit v souladu s podmínkami z oddílů uvedených výše.

- b)** Poskytnete ke kombinované knihovně dobře viditelně vyrozumění o skutečnosti, že její část je dílem založeným na Knihovně, a vysvětlující, kde najít doplňující nezkombinovanou podobu stejného díla.

**8.** Knihovnu nesmíte kopírovat, upravovat, udělovat na ni licenci, sestavovat nebo šířit jinak, než je výslovně stanoveno touto licencí. Jakákoli snaha kopírovat, upravovat, udělovat licenci na, sestavovat nebo šířit Knihovnu jinak je neplatná a automaticky vás zbavuje práv daných touto licencí. Nicméně stranám, které od vás obdržely kopie nebo práva podle této licence, nebudou jejich licence vypovězeny, dokud se jimi tyto strany budou v plném rozsahu řídit.

**9.** Protože jste tuto licenci nepodepsali, nežádá se po vás, abyste ji přijali. Avšak povolení upravovat nebo šířit Knihovnu nebo díla od ní odvozená nikde jinde nedostanete. Pokud tuto licenci nepřijmete, jsou takové činnosti zákonem zapovězeny. Proto úpravou nebo šířením Knihovny (nebo jakéhokoli díla založeného na Knihovně) dáváte najevo, že tuto licenci se všemi jejími podmínkami pro kopírování, šíření či úpravy Knihovny nebo děl na ní založených přijímáte, abyste tak mohli činit.

**10.** Pokaždé, když budete Knihovnu (nebo jakékoli dílo založené na Knihovně) šířit dále, příjemce automaticky od původního poskytovatele obdrží licenci na kopírování, šíření, sestavování nebo upravování Knihovny podléhající těmto podmínkám. Na uplatňování zde zaručených práv příjemci nesmíte uvalit žádná další omezení. Nejste odpovědní za prosazování, aby třetí strany tuto licenci dodržovaly.

**11.** Jestliže jsou vám v důsledku soudního rozsudku nebo obvinění z nerespektování patentu či z jakéhokoli jiného důvodu (bez omezení na otázku patentů) uloženy podmínky (ať už soudním příkazem, dohodou nebo jinak), které jsou v rozporu s podmínkami této licence, od podmínek této licence vás neosvobozují. Nemůžete-li provádět šíření tak, abyste dostali svým povinnostem daným touto licencí a současně jakýmkoli dalším relevantním povinnostem, nesmíte Knihovnu šířit vůbec. Pokud by například všem, kdo od vás přímo nebo nepřímo dostali kopii, neumožňovala nějaká patentová licence další šíření knihovny, aniž by museli zaplatit licenční poplatek, pak by jediným způsobem, jak neporušit ani patentovou, ani tuto licenci, bylo se šíření Knihovny úplně zdržet.

Je-li za jakýchkoli zvláštních okolností kterákoli část tohoto oddílu neplatná nebo nevynutitelná, bude platit zbytek tohoto oddílu a za jiných okolností bude platit tento oddíl celý.

Účelem tohoto oddílu není navádět vás k nerespektování jakýchkoli patentů nebo jiných nároků na vlastnická práva ani ke zpochybňování oprávněnosti jakýchkoli takovýchto nároků; jediným účelem tohoto oddílu je ochraňovat celistvost systému šíření svobodného softwaru, realizovaného praktikováním veřejných licencí. Mnoho lidí štědře přispělo k pestrému výběru softwaru, který je šířen prostřednictvím tohoto systému, s důvěrou v důsledné používání tohoto systému; rozhodnutí, zda je ochoten šířit software prostřednictvím jakéhokoli jiného systému, je na autorovi/dárci, a držitel licence nemůže nikomu vnucovat své rozhodnutí.

V tomto oddílu chceme důkladně vyjasnit, co je, jak se předpokládá, důsledkem zbytku této licence.

**12.** Pokud šíření a/nebo používání Knihovny v určitých zemích omezují buďto patenty nebo skutečnost, že na použitá rozhraní existují autorská práva, smí původní držitel autorských práv, který pro Knihovnu použije tuto licenci, přidat výslovné omezení vylučující šíření v takových zemích, aby bylo šíření dovoleno pouze v rámci zemí, jež jím nebyly vyloučeny. V takovém případě se omezení zahrne do této licence, jako by bylo uvedeno v jejím textu.

**13.** Nadace Free Software Foundation může čas od času publikovat zrevidované a/nebo nové verze Lesser General Public License. Takovéto nové verze budou svým duchem podobné součas-

né verzi, ale mohou se lišit v detailech, které se budou zaměřovat na nové problémy nebo záležitosti.

Každé verzi licence je dáno rozlišovací číslo verze. Jestliže Knihovna stanoví, že se na ni vztahuje konkrétní číslo verze této licence „nebo jakákoli další verze“, můžete se řídit buď podmínkami uvedené verze anebo podmínkami jakékoli další verze, kterou vydala nadace Free Software Foundation. Pokud Knihovna číslo verze licence neuvádí, můžete si vybrat jakoukoli verzi, kterou nadace Free Software Foundation kdy vydala.

**14.** Přejete-li si zahrnout části Knihovny do jiných svobodných programů, jejichž distribuční podmínky jsou se zde uváděnými podmínkami neslučitelné, napište dotyčnému autorovi a požádejte ho o svolení. Co se týče softwaru, na který má autorská práva nadace Free Software Foundation, pište na Free Software Foundation; někdy v takovém případě udělujeme výjimky. Naše rozhodnutí se řídí dvěma cíli: Uchovat svobodný statut všech odvozenin našeho svobodného softwaru a prosazovat sdílení a znovuvyužívání softwaru všeobecně.

### ZÁRUKA SE NEPOSKYTUJE

**15.** PROTOŽE SE NA KNIHOVNU UDĚLUJE BEZPLATNÁ LICENCE, NEVZTAHUJE SE NA NI V MÍŘE TOLEROVANÉ PŘÍSLUŠNÝMI ZÁKONY ŽÁDNÁ ZÁRUKA. POKUD NEBYLO PÍSEMĚ STANOVENO JINAK, DRŽITELÉ AUTORSKÝCH PRÁV A/NEBO JINÉ STRANY POSKYTUJÍ KNIHOVNU „TAK, JAK JE“ BEZ JAKÉHOKOLI DRUHU ZÁRUKY, AŤ VÝSLOVNĚ NEBO PŘEDPOKLÁDANÉ, VČETNĚ PŘEDPOKLÁDANÝCH ZÁRUK OBCHODOVATELNOSTI A VHODNOSTI PRO URČITÝ ÚČEL. VEŠKERÁ RIZIKA, CO SE KVALITY A FUNGOVÁNÍ KNIHOVNY TÝČE, NA SEBE BERETE VY. PAKLIŽE BY SE UKÁZALO, ŽE KNIHOVNA JE VADNÁ, UHRADÍTE NÁKLADY NA VEŠKEROU POTŘEBNOU ÚDRŽBU A OPRAVY.

**16.** ŽÁDNÝ DRŽITEL AUTORSKÝCH PRÁV ANI ŽÁDNÁ JINÁ STRANA, KTERÁ SMÍ KNIHOVNU UPRAVOVAT A/NEBO ŠÍŘIT DÁLE, JAK JE POVOLENO VÝŠE, SE VÁM V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ, NENÍ-LI TO VYŽADOVÁNO PŘÍSLUŠNÝMI ZÁKONY NEBO PÍSEMĚ ODSOUHLASENO, NEBUDE ZODPOVÍDAT ZA ŠKODY, VČETNĚ JAKÝCHKOLI OBECNÝCH, MIMOŘÁDNÝCH, NÁHODNÝCH NEBO NÁSLEDNÝCH ŠKOD VYPLÝVAJÍCÍCH Z POUŽITÍ NEBO NEMOŽNOSTI POUŽITÍ KNIHOVNY (VČETNĚ ZTRÁTY ČI POKAŽENÍ DAT, ZTRÁT UTRPĚNÝCH VÁMI ČI TŘETÍMI STRANAMI NEBO NESCHOPNOSTI KNIHOVNY FUNGOVAT S JAKÝMKOLI JINÝM SOFTWAREM), A TO I V PŘÍPADĚ, ŽE TENTO DRŽITEL NEBO TŘETÍ STRANA BYLY NA MOŽNOST TAKOVÝCH ŠKOD UPOZORNĚNI.

## KONEC PODMÍNEK

### Jak uplatnit tyto podmínky na vaše nové knihovny

Pokud vyvinete novou knihovnu a chcete, aby byla veřejnosti k co největšímu užítku, doporučujeme z ní udělat svobodný software, který může každý šířit a měnit. Můžete tak učinit povolením jejího dalšího šíření za těchto podmínek (nebo popřípadě za podmínek obvyčejné GNU General Public License).

*<řádka se jménem programu a nástinem toho, co dělá>*

Copyright (C) <rok> <jméno autora>

Tato knihovna je svobodný software; můžete ji šířit a upravovat v souladu s podmínkami GNU Lesser General Public License, tak jak ji vydala nadace Free Software Foundation; buď verze 2.1 této licence anebo (dle svého uvážení) kterékoli pozdější verze.

Tato knihovna je šířena v naději, že bude užitečná, avšak BEZ JAKÉKOLI ZÁRUKY; dokonce i bez předpokládané záruky OBCHODOVATELNOSTI či VHODNOSTI PRO URČITÝ ÚČEL.  
Pro další podrobnosti viz GNU Lesser General Public License.

Spolu s touto knihovnou jste měli obdržet kopii GNU Lesser General Public License; pokud se tak nestalo, pište na Free Software Foundation, Inc., 59 Temple Place, Suite 330, Boston, MA 02111-1307 USA

Připojte rovněž informaci o tom, jak je možné se s vámi spojit elektronickou a papírovou poštou. Pokud je program interaktivní, zařídte, aby se při startu v interaktivním módu vypsalo hlášení podobné tomuto:

```
Packal verze 69, Copyright (C) 19xx jméno autora.  
Program Packal je ABSOLUTNĚ BEZ ZÁRUKY; podrobnosti se dozvíte  
zadáním „show w“. Jde o svobodný software a jeho šíření za jistých  
podmínek je vítáno; podrobnosti získáte zadáním „show c“.
```

Pokud je to nutné, měl byste také přimět svého zaměstnavatele (jestliže pracujete jako programátor) nebo představitele vaší školy, je-li někdo takový, k tomu, aby podepsal „zřeknutí se autorských práv“. Zde je vzor; jména pozměňte:

```
Jojotechna, a.s., se tímto zřiká veškerého zájmu o autorská práva  
k programu „Packal“ (překladač s nakladačem) napsanému Jakubem Bastlem.
```

```
<Tomáš Složitý-podpis>, 1. dubna 1989
```

```
Tomáš Složitý, více než prezident
```

To je k této věci vše!

## GNU Free Documentation License

Version 1.2, November 2002

Copyright (C) 2000,2001,2002 Free Software Foundation, Inc.  
59 Temple Place, Suite 330, Boston, MA 02111-1307 USA  
Everyone is permitted to copy and distribute verbatim copies  
of this license document, but changing it is not allowed.

### 0. PREAMBLE

The purpose of this License is to make a manual, textbook, or other functional and useful document „free“ in the sense of freedom: to assure everyone the effective freedom to copy and redistribute it, with or without modifying it, either commercially or noncommercially. Secondly, this License preserves for the author and publisher a way to get credit for their work, while not being considered responsible for modifications made by others.

This License is a kind of „copyleft“, which means that derivative works of the document must themselves be free in the same sense. It complements the GNU General Public License, which is a copyleft license designed for free software.

We have designed this License in order to use it for manuals for free software, because free software needs free documentation: a free program should come with manuals providing the same freedoms that the software does. But this License is not limited to software manuals; it can be used

for any textual work, regardless of subject matter or whether it is published as a printed book. We recommend this License principally for works whose purpose is instruction or reference.

## 1. APPLICABILITY AND DEFINITIONS

This License applies to any manual or other work, in any medium, that contains a notice placed by the copyright holder saying it can be distributed under the terms of this License. Such a notice grants a world-wide, royalty-free license, unlimited in duration, to use that work under the conditions stated herein. The "Document", below, refers to any such manual or work. Any member of the public is a licensee, and is addressed as „you“. You accept the license if you copy, modify or distribute the work in a way requiring permission under copyright law.

A „Modified Version“ of the Document means any work containing the Document or a portion of it, either copied verbatim, or with modifications and/or translated into another language.

A „Secondary Section“ is a named appendix or a front-matter section of the Document that deals exclusively with the relationship of the publishers or authors of the Document to the Document's overall subject (or to related matters) and contains nothing that could fall directly within that overall subject. (Thus, if the Document is in part a textbook of mathematics, a Secondary Section may not explain any mathematics.) The relationship could be a matter of historical connection with the subject or with related matters, or of legal, commercial, philosophical, ethical or political position regarding them.

The „Invariant Sections“ are certain Secondary Sections whose titles are designated, as being those of Invariant Sections, in the notice that says that the Document is released under this License. If a section does not fit the above definition of Secondary then it is not allowed to be designated as Invariant. The Document may contain zero Invariant Sections. If the Document does not identify any Invariant Sections then there are none.

The „Cover Texts“ are certain short passages of text that are listed, as Front-Cover Texts or Back-Cover Texts, in the notice that says that the Document is released under this License. A Front-Cover Text may be at most 5 words, and a Back-Cover Text may be at most 25 words.

A „Transparent“ copy of the Document means a machine-readable copy, represented in a format whose specification is available to the general public, that is suitable for revising the document straightforwardly with generic text editors or (for images composed of pixels) generic paint programs or (for drawings) some widely available drawing editor, and that is suitable for input to text formatters or for automatic translation to a variety of formats suitable for input to text formatters. A copy made in an otherwise Transparent file format whose markup, or absence of markup, has been arranged to thwart or discourage subsequent modification by readers is not Transparent. An image format is not Transparent if used for any substantial amount of text. A copy that is not „Transparent“ is called „Opaque“.

Examples of suitable formats for Transparent copies include plain ASCII without markup, Texinfo input format, LaTeX input format, SGML or XML using a publicly available DTD, and standard-conforming simple HTML, PostScript or PDF designed for human modification. Examples of transparent image formats include PNG, XCF and JPG. Opaque formats include proprietary formats that can be read and edited only by proprietary word processors, SGML or XML for which the DTD and/or processing tools are not generally available, and the machine-generated HTML, PostScript or PDF produced by some word processors for output purposes only.

The „Title Page“ means, for a printed book, the title page itself, plus such following pages as are needed to hold, legibly, the material this License requires to appear in the title page. For works

in formats which do not have any title page as such, "Title Page" means the text near the most prominent appearance of the work's title, preceding the beginning of the body of the text.

A section „Entitled XYZ“ means a named subunit of the Document whose title either is precisely XYZ or contains XYZ in parentheses following text that translates XYZ in another language. (Here XYZ stands for a specific section name mentioned below, such as „Acknowledgements“, „Dedications“, „Endorsements“, or „History“.) To "Preserve the Title" of such a section when you modify the Document means that it remains a section "Entitled XYZ" according to this definition.

The Document may include Warranty Disclaimers next to the notice which states that this License applies to the Document. These Warranty Disclaimers are considered to be included by reference in this License, but only as regards disclaiming warranties: any other implication that these Warranty Disclaimers may have is void and has no effect on the meaning of this License.

## 2. VERBATIM COPYING

You may copy and distribute the Document in any medium, either commercially or noncommercially, provided that this License, the copyright notices, and the license notice saying this License applies to the Document are reproduced in all copies, and that you add no other conditions whatsoever to those of this License. You may not use technical measures to obstruct or control the reading or further copying of the copies you make or distribute. However, you may accept compensation in exchange for copies. If you distribute a large enough number of copies you must also follow the conditions in section 3.

You may also lend copies, under the same conditions stated above, and you may publicly display copies.

## 3. COPYING IN QUANTITY

If you publish printed copies (or copies in media that commonly have printed covers) of the Document, numbering more than 100, and the Document's license notice requires Cover Texts, you must enclose the copies in covers that carry, clearly and legibly, all these Cover Texts: Front-Cover Texts on the front cover, and Back-Cover Texts on the back cover. Both covers must also clearly and legibly identify you as the publisher of these copies. The front cover must present the full title with all words of the title equally prominent and visible. You may add other material on the covers in addition. Copying with changes limited to the covers, as long as they preserve the title of the Document and satisfy these conditions, can be treated as verbatim copying in other respects.

If the required texts for either cover are too voluminous to fit legibly, you should put the first ones listed (as many as fit reasonably) on the actual cover, and continue the rest onto adjacent pages.

If you publish or distribute Opaque copies of the Document numbering more than 100, you must either include a machine-readable Transparent copy along with each Opaque copy, or state in or with each Opaque copy a computer-network location from which the general network-using public has access to download using public-standard network protocols a complete Transparent copy of the Document, free of added material. If you use the latter option, you must take reasonably prudent steps, when you begin distribution of Opaque copies in quantity, to ensure that this Transparent copy will remain thus accessible at the stated location until at least one year after the last time you distribute an Opaque copy (directly or through your agents or retailers) of that edition to the public.

It is requested, but not required, that you contact the authors of the Document well before redistributing any large number of copies, to give them a chance to provide you with an updated version of the Document.

## 4. MODIFICATIONS

You may copy and distribute a Modified Version of the Document under the conditions of sections 2 and 3 above, provided that you release the Modified Version under precisely this License, with the Modified Version filling the role of the Document, thus licensing distribution and modification of the Modified Version to whoever possesses a copy of it. In addition, you must do these things in the Modified Version:

- A.** Use in the Title Page (and on the covers, if any) a title distinct from that of the Document, and from those of previous versions (which should, if there were any, be listed in the History section of the Document). You may use the same title as a previous version if the original publisher of that version gives permission.
- B.** List on the Title Page, as authors, one or more persons or entities responsible for authorship of the modifications in the Modified Version, together with at least five of the principal authors of the Document (all of its principal authors, if it has fewer than five), unless they release you from this requirement.
- C.** State on the Title page the name of the publisher of the Modified Version, as the publisher.
- D.** Preserve all the copyright notices of the Document.
- E.** Add an appropriate copyright notice for your modifications adjacent to the other copyright notices.
- F.** Include, immediately after the copyright notices, a license notice giving the public permission to use the Modified Version under the terms of this License, in the form shown in the Addendum below.
- G.** Preserve in that license notice the full lists of Invariant Sections and required Cover Texts given in the Document's license notice.
- H.** Include an unaltered copy of this License.
- I.** Preserve the section Entitled „History“, Preserve its Title, and add to it an item stating at least the title, year, new authors, and publisher of the Modified Version as given on the Title Page. If there is no section Entitled „History“ in the Document, create one stating the title, year, authors, and publisher of the Document as given on its Title Page, then add an item describing the Modified Version as stated in the previous sentence.
- J.** Preserve the network location, if any, given in the Document for public access to a Transparent copy of the Document, and likewise the network locations given in the Document for previous versions it was based on. These may be placed in the „History“ section. You may omit a network location for a work that was published at least four years before the Document itself, or if the original publisher of the version it refers to gives permission.
- K.** For any section Entitled „Acknowledgements“ or „Dedications“, Preserve the Title of the section, and preserve in the section all the substance and tone of each of the contributor acknowledgements and/or dedications given therein.
- L.** Preserve all the Invariant Sections of the Document, unaltered in their text and in their titles. Section numbers or the equivalent are not considered part of the section titles.
- M.** Delete any section Entitled „Endorsements“. Such a section may not be included in the Modified Version.

- N. Do not retitle any existing section to be Entitled "Endorsements" or to conflict in title with any Invariant Section.
- O. Preserve any Warranty Disclaimers.

If the Modified Version includes new front-matter sections or appendices that qualify as Secondary Sections and contain no material copied from the Document, you may at your option designate some or all of these sections as invariant. To do this, add their titles to the list of Invariant Sections in the Modified Version's license notice. These titles must be distinct from any other section titles.

You may add a section Entitled „Endorsements“, provided it contains nothing but endorsements of your Modified Version by various parties—for example, statements of peer review or that the text has been approved by an organization as the authoritative definition of a standard.

You may add a passage of up to five words as a Front-Cover Text, and a passage of up to 25 words as a Back-Cover Text, to the end of the list of Cover Texts in the Modified Version. Only one passage of Front-Cover Text and one of Back-Cover Text may be added by (or through arrangements made by) any one entity. If the Document already includes a cover text for the same cover, previously added by you or by arrangement made by the same entity you are acting on behalf of, you may not add another; but you may replace the old one, on explicit permission from the previous publisher that added the old one.

The author(s) and publisher(s) of the Document do not by this License give permission to use their names for publicity for or to assert or imply endorsement of any Modified Version.

## 5. COMBINING DOCUMENTS

You may combine the Document with other documents released under this License, under the terms defined in section 4 above for modified versions, provided that you include in the combination all of the Invariant Sections of all of the original documents, unmodified, and list them all as Invariant Sections of your combined work in its license notice, and that you preserve all their Warranty Disclaimers.

The combined work need only contain one copy of this License, and multiple identical Invariant Sections may be replaced with a single copy. If there are multiple Invariant Sections with the same name but different contents, make the title of each such section unique by adding at the end of it, in parentheses, the name of the original author or publisher of that section if known, or else a unique number. Make the same adjustment to the section titles in the list of Invariant Sections in the license notice of the combined work.

In the combination, you must combine any sections Entitled "History" in the various original documents, forming one section Entitled "History"; likewise combine any sections Entitled "Acknowledgements", and any sections Entitled "Dedications". You must delete all sections Entitled "Endorsements."

## 6. COLLECTIONS OF DOCUMENTS

You may make a collection consisting of the Document and other documents released under this License, and replace the individual copies of this License in the various documents with a single copy that is included in the collection, provided that you follow the rules of this License for verbatim copying of each of the documents in all other respects.

You may extract a single document from such a collection, and distribute it individually under this License, provided you insert a copy of this License into the extracted document, and follow this License in all other respects regarding verbatim copying of that document.



## 7. AGGREGATION WITH INDEPENDENT WORKS

A compilation of the Document or its derivatives with other separate and independent documents or works, in or on a volume of a storage or distribution medium, is called an "aggregate" if the copyright resulting from the compilation is not used to limit the legal rights of the compilation's users beyond what the individual works permit. When the Document is included in an aggregate, this License does not apply to the other works in the aggregate which are not themselves derivative works of the Document.

If the Cover Text requirement of section 3 is applicable to these copies of the Document, then if the Document is less than one half of the entire aggregate, the Document's Cover Texts may be placed on covers that bracket the Document within the aggregate, or the electronic equivalent of covers if the Document is in electronic form. Otherwise they must appear on printed covers that bracket the whole aggregate.

## 8. TRANSLATION

Translation is considered a kind of modification, so you may distribute translations of the Document under the terms of section 4. Replacing Invariant Sections with translations requires special permission from their copyright holders, but you may include translations of some or all Invariant Sections in addition to the original versions of these Invariant Sections. You may include a translation of this License, and all the license notices in the Document, and any Warranty Disclaimers, provided that you also include the original English version of this License and the original versions of those notices and disclaimers. In case of a disagreement between the translation and the original version of this License or a notice or disclaimer, the original version will prevail.

If a section in the Document is Entitled „Acknowledgements“, „Dedications“, or „History“, the requirement (section 4) to Preserve its Title (section 1) will typically require changing the actual title.

## 9. TERMINATION

You may not copy, modify, sublicense, or distribute the Document except as expressly provided for under this License. Any other attempt to copy, modify, sublicense or distribute the Document is void, and will automatically terminate your rights under this License. However, parties who have received copies, or rights, from you under this License will not have their licenses terminated so long as such parties remain in full compliance.

## 10. FUTURE REVISIONS OF THIS LICENSE

The Free Software Foundation may publish new, revised versions of the GNU Free Documentation License from time to time. Such new versions will be similar in spirit to the present version, but may differ in detail to address new problems or concerns. See <http://www.gnu.org/copyleft/>.

Each version of the License is given a distinguishing version number. If the Document specifies that a particular numbered version of this License "or any later version" applies to it, you have the option of following the terms and conditions either of that specified version or of any later version that has been published (not as a draft) by the Free Software Foundation. If the Document does not specify a version number of this License, you may choose any version ever published (not as a draft) by the Free Software Foundation.

### How to use this License for your documents

To use this License in a document you have written, include a copy of the License in the document and put the following copyright and license notices just after the title page:

```
Copyright (c) YEAR YOUR NAME.  
Permission is granted to copy, distribute and/or modify this document  
under the terms of the GNU Free Documentation License, Version 1.2  
or any later version published by the Free Software Foundation;  
with no Invariant Sections, no Front-Cover Texts, and no Back-Cover  
Texts. A copy of the license is included in the section entitled "GNU  
Free Documentation License".
```

If you have Invariant Sections, Front-Cover Texts and Back-Cover Texts, replace the "with...Texts." line with this:

```
with the Invariant Sections being LIST THEIR TITLES, with the  
Front-Cover Texts being LIST, and with the Back-Cover Texts being LIST.
```

If you have Invariant Sections without Cover Texts, or some other combination of the three, merge those two alternatives to suit the situation.

If your document contains nontrivial examples of program code, we recommend releasing these examples in parallel under your choice of free software license, such as the GNU General Public License, to permit their use in free software.

## Český překlad GNU Free Documentation License

Toto je neoficiální překlad GNU Free Documentation License (GNU FDL) do češtiny. Nevydala jej nadace Free Software Foundation a nevyjadřuje právní podstatu podmínek pro šíření textů, které byly vydány pod licencí GNU FDL – tomuto účelu slouží výhradně původní anglická verze GNU FDL. Přesto doufáme, že tento překlad pomůže českým čtenářům porozumět licenci GNU FDL lépe. Tento překlad je z velké části založen na překladu od Víta Profanta <profant@egu.cz>.

This is an unofficial translation of the GNU Free Documentation License into Czech. It was not published by the Free Software Foundation, and does not legally state the distribution terms for texts that use the GNU FDL – only the original English text of the GNU FDL does that. However, we hope that this translation will help Czech speakers understand the GNU FDL better.

### GNU Free Documentation License

Český překlad verze 1.2, listopad 2002

```
Copyright (C) 2000,2001,2002 Free Software Foundation, Inc.  
59 Temple Place, Suite 330, Boston, MA 02111-1307 USA  
Každému je povoleno kopírovat a šířit doslovné kopie  
totoho licenčního dokumentu, ale není dovoleno jej měnit.
```

## 0. ÚVOD

Smyslem této licence je učinit manuál, učebnici nebo jiný funkční a užitečný dokument „svobodným“ v tomto významu: zaručit každému skutečnou svobodu pro jeho kopírování a šíření, s úpravami či bez úprav, ať už komerčně nebo nekomerčně. Za druhé, tato licence zajišťuje pro autora i vydavatele možnost dosáhnout uznání za svoji práci, aniž bude považován za odpovědného za úpravy, které udělali jiní.

Tato licence je druh „copyleftu“, což znamená, že díla odvozená od daného dokumentu musí být sama svobodná ve stejném smyslu. Doplňuje GNU General Public License, což je copyleftová licence určená pro svobodný software.

Navrhli jsme tuto licenci, aby se používala pro manuály ke svobodnému softwaru, protože svobodný software vyžaduje svobodnou dokumentaci: Svobodný program by měl být k dostání s manuály poskytujícími stejné svobody, jako poskytuje program. Ale tato licence se neomezuje na softwarové manuály; lze ji použít pro jakékoli textové dílo, nehlédě na téma nebo zda je vydáno jako tištěná kniha. Doporučujeme tuto licenci zejména pro díla, jejichž účelem je výuka nebo poskytování informací.

## 1. PLATNOST A DEFINICE

Tato licence platí pro jakýkoli manuál nebo jiné dílo – na jakémkoliv médiu, které obsahuje vyrozumění vložené vlastníkem autorských práv sdělující, že dílo může být šířeno za podmínek této licence. Takovýmto vyrozuměním se uděluje celosvětově platná nezpoplatněná licence, neomezená v trvání, pro použití daného díla za zde stanovených podmínek. Jakýkoli takový manuál nebo dílo je v dalším textu zmiňován jako „dokument“. Držitelem licence je kdokoli z veřejnosti a je nazýván „vy“. Licenci přijímáte, pokud dílo zkopírujete, upravíte nebo ho budete šířit způsobem, který by podle autorského práva vyžadoval svolení.

„Upravená verze“ dokumentu znamená jakékoli dílo obsahující dokument nebo jeho část, ať už doslovně zkopírovaný nebo s úpravami a/nebo přeložený do jiného jazyka.

„Druhotný oddíl“ je pojmenovaná příloha nebo úvodní oddíl dokumentu pojednávající výhradně o vztahu vydavatelů nebo autorů dokumentu k celkovému předmětu dokumentu (nebo souvisejícím tématům) a neobsahuje nic, co by se dalo přímo zahrnout do celkového předmětu. (Je-li tedy dokument zčásti učebnicí matematiky, nesmí druhotný oddíl vysvětlovat cokoli z matematiky.) Tento vztah by mohl být otázka historického spojení s předmětem či souvisejícími tématy nebo právního, komerčního, filozofického, etického či politického postoje k nim.

„Neměnné oddíly“ jsou určité druhotné oddíly, jejichž názvy jsou označeny jako názvy neměnných oddílů ve vyrozumění, ve kterém se říká, že dokument se zveřejňuje pod touto licencí. Pokud některý oddíl nevyhovuje výše uvedené definici druhotného oddílu, není dovoleno, aby byl označen za neměnný. Počet neměnných oddílů v dokumentu může být i nulový. Pokud dokument neurčuje žádné neměnné oddíly, pak v něm žádné nejsou.

„Texty desek“ jsou určité krátké pasáže textu, které jsou vypsány jako texty předních desek nebo texty zadních desek ve vyrozumění, kde stojí, že dokument se zveřejňuje pod touto licencí. Text předních desek smí mít nanejvýš 5 slov a text zadních desek smí mít nanejvýš 25 slov.

„Průhledná“ kopie dokumentu znamená strojově čitelná kopie, reprezentovaná ve formátu, jehož specifikace je dostupná široké veřejnosti, který je vhodný pro snadné revidování dokumentu v obecně použitelných textových editorech nebo (v případě obrázků složených z pixelů) obecně použitelných kreslicích programech nebo (v případě vektorových kreseb) v některém všeobecně dostupném vektorovém editoru a který je vhodný jako vstup do formátovačů textu nebo pro automatický překlad do různých formátů vhodných jako vstup do formátovačů textu. Kopie udělaná v jinak průhledném souborovém formátu, v níž bylo značkování – nebo jeho absence – vytvořeno tak, aby čtenářům bránilo v následných úpravách, není průhledná. Formát obrázku není průhledný, pokud je použit pro jakýkoli podstatný rozsah textu. Kopie, která není „průhledná“, se nazývá „nepřůhledná“.

Příklady vyhovujících formátů pro průhledné kopie zahrnují obyčejné ASCII bez značkování, vstupní formát Texinfo, vstupní formát LaTeX, SGML nebo XML používající veřejně dostupné DTD

a prosté HTML odpovídající standardu, PostScript nebo PDF určené pro modifikaci člověkem. Příklady průhledných formátů obrázků zahrnují PNG, XCF a JPG. Neprůhledné formáty zahrnují proprietární formáty, jež mohou být čteny a editovány jen proprietárními textovými procesory, SGML nebo XML, pro které nejsou DTD a/nebo nástroje na zpracování obecně dostupné, a strojově vygenerované HTML, PostScript nebo PDF produkované některými textovými procesory jen jako výstup.

„Titulní stránka“ u vytištěné knihy znamená titulní stránku samu plus ty následující stránky, kterých je zapotřebí, aby čitelně uváděly materiál, jež tato licence vyžaduje, aby byl obsažen na titulní stránce. Pro díla ve formátech, které nemají žádné titulní stránky jako takové, znamená „titulní stránka“ text poblíž nejvýraznějšího výskytu titulu díla, předcházející začátku vlastního textu.

Oddíl „jménem XYZ“ znamená pojmenovanou podčást dokumentu, jehož název je buď přesně XYZ nebo obsahuje XYZ v závorkách za textem, který je překladem XYZ do jiného jazyka. (XYZ zde zastupuje konkrétní název oddílů, jež budou zmíněny níže, jako například „Poděkování“, „Věnování“, „Doporučení“ nebo „Historie“.) „Zachovat název“ takového oddílu při úpravách dokumentu znamená, že zůstává oddílem „jménem XYZ“ podle této definice.

Dokument může obsahovat popření záruky, a to bezprostředně za vyzrozuměním, v němž stojí, že se na dokument vztahuje tato licence. Tato popření záruky se považují za odkazem vložená do této licence, ale pouze co se týče popření záruky: Jakékoli jiné tvrzení, které by tato popření záruky mohla obsahovat, je neplatné a nemá na význam této licence žádný dopad.

## 2. DOSLOVNÉ KOPÍROVÁNÍ

Dokument smíte kopírovat a šířit na jakémkoli médiu, ať už komerčně nebo nekomerčně, za předpokladu, že tato licence, vyzrozumění o autorských právech a vyzrozumění o licenci, v němž se říká, že na dokument se vztahuje tato licence, jsou reprodukovány ve všech kopiích a že k podmínkám této licence nepřidáte žádné další podmínky. Nesmíte používat technická opatření, abyste mařili či kontrolovali čtení nebo další kopírování kopií, které vytváříte nebo šíříte. Jestliže šíříte dostatečně velký počet kopií, musíte se také řídit podmínkami z oddílu 3.

Kopie smíte také půjčovat, a to za týchž výše uvedených podmínek, a smíte je veřejně vystavovat.

## 3. KOPÍROVÁNÍ VE VELKÉM

Pokud vydáte tištěné kopie dokumentu (nebo kopie na médiu, které má obvykle potištěný obal) v množství větším než 100 a vyzrozumění o licenci uvedené v dokumentu vyžaduje texty desek, musíte vložit kopie do desek, na nichž jsou všechny tyto texty desek jasně a čitelně vypsány: text předních desek na předních deskách a text zadních desek na zadních deskách. Oboje desky vás také musí jasně a čitelně identifikovat jako vydavatele těchto kopií. Na předních deskách musí být uveden úplný název se všemi jeho slovy stejně výraznými a viditelnými. Na desky smíte přidat i další materiál. Kopírování se změnami, které se omezují na desky – pokud tyto zachovávají název dokumentu a splňují zde uvedené podmínky –, lze v ostatních ohledech považovat za doslovné kopírování.

Jsou-li texty vyžadované pro některé z desek příliš rozsáhlé, než by na ně mohly být čitelně umístěny, měli byste na skutečné desky dát první uváděné texty (kolik se jich rozumně vejde) a se zbytkem pokračovat na bezprostředně následujících stránkách.

Jestliže vydáte nebo budete šířit neprůhledné kopie dokumentu v množství větším než 100, musíte buď ke každé neprůhledné kopii přiložit strojově čitelnou průhlednou kopii anebo uvést v každé neprůhledné kopii nebo u ní umístění v počítačové síti, ze které široká síťužívající veřejnost bude mít přístup ke stažení úplné průhledné kopie dokumentu, prostě přidaného materiálu,

za použití veřejných standardních síťových protokolů. Pokud zvolíte tuto druhou možnost, tak až začnete šířit neprůhledné kopie ve velkém, budete muset podniknout dostatečně prozíravé kroky, abyste zajistili, že dotyčná průhledná kopie zůstane přístupná v uvedené lokaci nejméně po dobu jednoho roku od distribuce poslední neprůhledné kopie (přímo nebo prostřednictvím vašich zástupců či prodejců) daného vydání veřejnosti.

Žádáme, ale nevyžadujeme, abyste se dostatečně včas před novou distribucí jakéhokoli velkého počtu kopií dokumentu spojili s jeho autory, abyste jim dali šanci poskytnout vám aktualizovanou verzi dokumentu.

## 4. ÚPRAVY

Upravenou verzi dokumentu smíte kopírovat a šířit za podmínek uvedených v oddílech 2 a 3 výše, za předpokladu, že tuto upravenou verzi vydáte přesně pod touto licencí, přičemž upravená verze bude plnit úlohu dokumentu, čímž umožní šíření a úpravy této upravené verze kterémukoli vlastníku její kopie. Navíc musíte v upravené verzi udělat následující:

- A.** Použijte na titulní stránce (a na deskách, jsou-li) titul odlišný od titulu dokumentu a starších verzí (které by měly být, pokud existovaly, vypsány v dokumentu, oddílu Historie). Pakliže původní vydavatel dané verze poskytne svolení, smíte použít stejný titul jako v některé starší verzi.
- B.** Vypište na titulní stránce jako autora jednoho člověka nebo více lidí, kteří jsou zodpovědní za úpravy v upravené verzi, spolu s nejméně pěti hlavními autory (či se všemi autory, pokud jich je méně než pět), pokud vás oni této povinnosti nezproští.
- C.** Uvedte na titulní stránce vydavatele upravené verze, a to jako vydavatele.
- D.** Zachovejte všechna vyrozumění o autorských právech v dokumentu.
- E.** Přidejte příslušné vyrozumění o autorských právech do sousedství ostatních vyrozumění o autorských právech.
- F.** Bezprostředně za vyrozumění o autorských právech vložte vyrozumění o licenci, které poskytne veřejné svolení používat upravenou verzi za podmínek této licence, a to v krátké formě, jež je uvedena v dodatku níže.
- G.** Ve vyrozumění o licenci zachovejte úplné seznamy neměnných oddílů a požadovaných textů desek dané vyrozuměním o licenci v dokumentu.
- H.** Přiložte nezměněnou kopii této licence.
- I.** Oddíl jménem „historie“ zachovejte, stejně tak jeho název, a přidejte do něj položku uvádějící přinejmenším titul, rok, nové autory a vydavatele upravené verze, tak jak jsou vypsáni na titulní straně. Pokud v dokumentu žádný oddíl jménem „Historie“ není, vytvořte ho a uveďte titul, rok, autory a vydavatele dokumentu, tak jak jsou vypsáni na titulní straně, a potom přidejte položku s popisem upravené verze v podobě, kterou určuje předchozí věta.
- J.** Zachovejte určení síťového umístění (je-li) uvedené v dokumentu pro veřejný přístup k průhledné kopii dokumentu a stejně tak určení síťových umístění uvedená pro předchozí verze, na nichž se dokument zakládá. Tato můžete dát do oddílu „Historie“. Vynechat určení síťového umístění smíte u díla, které bylo vydáno nejméně čtyři roky před dokumentem samým nebo jestliže původní vydavatel verze, na niž dokument odkazuje, k tomu udělí svolení.
- K.** U jakéhokoli oddílu jménem „Poděkování“ nebo „Věnování“ zachovejte tento název a zachovejte celou podstatu a tón každého poděkování přispěvateli a/nebo daného věnování.

- L.** Zachovejte všechny neměnné oddíly dokumentu, neměňte jejich text ani jejich názvy. Číslo oddílů nebo jejich obdoba se nepovažují za součást názvů oddílů.
- M.** Odstraňte jakýkoli oddíl jménem „Doporučení“. Takovýto oddíl nesmí být v upravené verzi obsažen.
- N.** Neměňte název jakéhokoli existujícího oddílu na „Doporučení“ nebo na jméno, které by kolidovalo s názvem jakéhokoli neměnného oddílu.
- O.** Zachovejte jakákoli popření záruky.

Obsahuje-li upravená verze nové úvodní oddíly nebo přílohy, které splňují podmínky pro druhotné oddíly a neobsahují žádný materiál okopírovaný z dokumentu, smíte dle vašeho uvážení označit některé nebo všechny tyto oddíly jako neměnné. To provedete tak, že přidáte jejich názvy k seznamům neměnných oddílů ve vyznění o licenci v upravené verzi. Tyto názvy se musí lišit od názvů kterýchkoli jiných oddílů.

Smíte přidat oddíl s názvem „Doporučení“, za předpokladu, že neobsahuje nic jiného než doporučení vaší upravené verze různými stranami – například výroky z peer review nebo že text byl nějakou organizací schválen jako směrodatná definice standardu.

Na konec seznamu textů desek v upravené verzi smíte přidat pasáž až 5 slov jako text předních desek a pasáž až 25 slov jako text zadních desek. Kterákoli entita smí mít včleněnu pouze jednu pasáž textu předních desek a jednu pasáž textu zadních desek (buď přímo nebo po dohodě prostřednictvím někoho jiného). Pakliže dokument už obsahuje text pro stejné desky, který jste zadali vy nebo ji nepřímo zadala entita, za kterou jednáte, nesmíte k tomuto textu přidávat další; ale můžete odstranit starý text desek, a to na základě výslovného svolení vydavatele, který ho zadal.

Autor(-i) a vydavatel(é) dokumentu nedávají touto licencí svolení použít jejich jména k propagaci nebo tvrzení či naznačování, že upravená verze obdržela jejich doporučení.

## 5. KOMBINOVÁNÍ DOKUMENTŮ

Dokument smíte kombinovat s dalšími dokumenty vydanými pod touto licencí za podmínek definovaných v oddílu 4 výše pro upravené verze, za předpokladu, že do kombinace začleníte všechny neměnné oddíly všech původních dokumentů, nezměněné, a vypíšete je všechny jako neměnné oddíly vašeho kombinovaného díla v jeho vyznění o licenci a že zachováte všechna jejich popření záruky.

Kombinované dílo musí obsahovat pouze jednu kopii této licence a vícečetné identické neměnné oddíly smějí být nahrazeny jedinou kopií. Pokud se v něm vyskytuje několik neměnných oddílů stejných jménem, ale různých obsahem, učiňte název každého takového oddílu jedinečným tím, že na jeho konec přidáte do závorek jméno původního autora nebo vydavatele, je-li známo, nebo v opačném případě jedinečné číslo. Stejným způsobem upravte názvy oddílů v seznamu neměnných oddílů ve vyznění o licenci v kombinovaném díle.

V kombinaci musíte zkombinovat všechny oddíly jménem „Historie“ z různých původních dokumentů do jediného oddílu jménem „Historie“; stejně tak zkombinujte všechny oddíly jménem „Poděkování“ a všechny oddíly jménem „Věnování“. Všechny oddíly jménem „Doporučení“ musíte smazat.

## 6. SBÍRKY DOKUMENTŮ

Smíte vytvářet sbírky sestávající z dokumentu a jiných dokumentů vydaných pod touto licencí a nahradit jednotlivé kopie této licence v různých dokumentech jedinou kopií, kterou zahrnete do

sbírkou, za předpokladu, že se ve všech ostatních ohledech budete řídit pravidly této licence pro doslovné kopírování každého z dokumentů.

Z takovéto sbírky smíte vytáhnout jednotlivý dokument a individuálně ho šířit pod touto licencí, za předpokladu, že vložíte kopii této licence do vytaženého dokumentu a že se budete ve všech ostatních ohledech týkajících se doslovného kopírování touto licencí řídit.

## 7. SESKUPOVÁNÍ S NEZÁVISLÝMI DÍLY

Sestavení dokumentu nebo z něj odvozených prací s jinými samostatnými a nezávislými dokumenty nebo pracemi do svazku nebo na svazek úložného nebo distribučního média se nazývá „seskupení“, pokud se autorské právo vyplývající z tohoto sestavení nepoužívá k omezení zákonných práv uživatelů sestaveného díla překračujících mez stanovenou jednotlivými pracemi. Je-li dokument začleněn v seskupení, pak se na jiná díla ze seskupení, která sama nejsou odvozeními dokumenty, tato licence nevztahuje.

Jestliže požadavek v oddílu 3 ohledně textu desek je na tyto kopie dokumentu použitelný, tak v případě, že dokument tvoří méně než jednu polovinu celého seskupení, smíte texty desek dokumentu umístit na obal, který vymezuje dokument v rámci seskupení, nebo na elektronickou obdobu obalu, je-li dokument v elektronické formě. V opačném případě tyto texty musí být vytištěny na deskách, které obklopují celé seskupení.

## 8. PŘEKLAD

Překlad je považován za druh úpravy, takže smíte šířit překlady dokumentu za podmínek uvedených v oddíle 4. Nahrazení neměnných oddílů překlady vyžaduje zvláštní svolení od příslušných vlastníků autorských práv, ale překlady některých nebo všech neměnných oddílů můžete zahrnout navíc k původním verzím těchto neměnných oddílů. Můžete zahrnout překlad této licence a všech vyznění o licenci a jakýchkoli popření záruky v dokumentu, za předpokladu, že zahrnete i původní anglickou verzi této licence a původní verze dotyčných vyznění a popření. V případě neshody překladu s původní verzí této licence nebo vyznění nebo popření bude platit původní verze.

Jestliže se nějaký oddíl v dokumentu jmenuje „Acknowledgements“ (poděkování), „Dedications“ (věnování) nebo „History“ (historie), požadavek (oddíl 4) na zachování názvu (oddíl 1) bude obvykle vyžadovat změnu skutečného názvu.

## 9. VÝPOVĚĎ

Dokument nesmíte kopírovat, upravovat, opatřovat licencí nebo šířit jinak, než je výslovně stanoveno touto licencí. Jakákoli jiná snaha kopírovat, upravovat, opatřovat licencí nebo šířit dokument je neplatná a automaticky vás zbavuje práv daných touto licencí. Nicméně stranám, které od vás obdržely kopie nebo práva podle této licence, nebudou jejich licence vypovězeny, dokud se jimi tyto strany budou v plném rozsahu řídit.

## 10. BUDOUCÍ REVIZE TĚTO LICENCE

Nadace Free Software Foundation může čas od času publikovat nové, zrevidované verze GNU Free Documentation License. Takovéto nové verze budou svým duchem podobné současné verzi, ale mohou se lišit v detailech, které se budou zaměřovat na nové problémy nebo záležitosti. Viz <http://www.gnu.org/copyleft/>.

Každé verzi licence je dáno rozlišovací číslo verze. Jestliže dokument stanoví, že se na něj vztahuje konkrétní číslo verze této licence „nebo jakákoli další verze“, můžete se řídit buď podmín-

kami uvedené verze anebo podmínkami jakékoli další verze, kterou vydala (ne jako návrh) nadace Free Software Foundation. Pokud dokument číslo verze této licence neuvádí, můžete si vybrat jakoukoli verzi kdy vydanou (ne jako návrh) nadací Free Software Foundation.

### **Jak používat tuto licenci pro vaše dokumenty**

Chcete-li v dokumentu, který jste napsali, použít tuto licenci, vložte do něj kopii licence a bezprostředně za titulní stránku zadejte následující vyzrozumění o autorských právech a vyzrozumění o licenci:

```
Copyright (c) ROK VAŠE JMÉNO.  
Je povoleno kopírovat, šířit a/nebo upravovat tento dokument  
za podmínek GNU Free Documentation License, verze 1.2  
nebo jakékoli další verze vydané nadací Free Software Foundation;  
bez neměnných oddílů, bez textů předních desek a bez textů  
zadních desek. Kopie této licence je zahrnuta v oddílu jménem  
GNU Free Documentation License.
```

Máte-li neměnné oddíly, texty předních desek a texty zadních desek, nahraďte řádku „bez ... desek.“ tímto textem:

```
neměnnými oddíly SEZNAM JEJICH NÁZVŮ, s texty  
předních desek SEZNAM a s texty zadních desek SEZNAM.
```

Máte-li neměnné oddíly bez textů desek nebo nějakou jinou kombinaci těchto tří položek, zkombinujte ony dvě alternativy tak, aby výsledný text odpovídal situaci.

Pokud váš dokument obsahuje netriviální příklady programového kódu, doporučujeme tyto příklady současně zveřejnit pod svobodnou softwarovou licencí dle vašeho výběru, například GNU General Public License, abyste tak umožnili používání tohoto kódu ve svobodném softwaru.